

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

12 MAART 1998

Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden

(Ingediend door de heer Caluwé c.s.)

TOELICHTING

De herziening van artikel 41 van de Grondwet was een eerste stap naar de wettelijke erkenning van de districtsraden met als doel de stedelijke besluitvorming en de politiek dichterbij de mensen te brengen.

Uit de doorgevoerde wijziging vloeit voort dat binnengemeentelijke territoriale organen die aangelegenheden van gemeentelijk belang kunnen regelen, op initiatief van de gemeenteraad kunnen worden opgericht in gemeenten met meer dan 100 000 inwoners en dat hun leden rechtstreeks worden verkozen.

Om dit proces van binnengemeentelijke decentralisatie mogelijk te maken, zijn er nog een aantal wets-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

12 MARS 1998

Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils

(Déposée par M. Caluwé et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

La révision de l'article 41 de la Constitution a été un premier pas vers la reconnaissance légale des conseils de district, l'objectif étant de rapprocher des citoyens le processus décisionnel communal et la politique.

La modification apportée permet, de créer, dans les communes de plus de 100 000 habitants, à l'initiative de leur conseil communal, des organes territoriaux intracommunaux pouvant régler des matières d'intérêt communal et elle rend possible l'élection directe de leurs membres.

Il faut toutefois apporter une série de modifications à la loi pour pouvoir concrétiser ce processus de

wijzigingen noodzakelijk vooraleer de gemeenteraad effectief deze organen kan oprichten.

Het nieuwe artikel 41 van de Grondwet voorziet erin dat de bevoegdheden, de werkingsregels en de wijze van verkiezing bij gewone federale wet worden vastgelegd. Die aan de federale wetgever toegekende bevoegdheden moeten worden gezien in samenhang met artikel 162 van de Grondwet dat bepaalt dat vooralsnog de gemeentelijke organisatie als zodanig door de federale wetgever wordt geregeld en dus ook de organisatie van de binnen de gemeente bestaande of te creëren organen.

Aan de gewesten wordt de bevoegdheid opgedragen een regeling uit te werken voor het administratief toezicht op deze binnengemeentelijke territoriale organen en eveneens de bijkomende voorwaarden te regelen waaronder en de wijze waarop de binnengemeentelijke territoriale organen kunnen opgericht worden.

Het gaat hierbij onder andere om de wijze waarop het grondgebied van een stad, die opteert voor deze vorm van decentralisatie, geografisch zal opgedeeld worden.

Onderhavig wetsvoorstel bestaat uit vijf hoofdstukken. Het eerste hoofdstuk brengt de noodzakelijke wijzigingen van de gemeentewet aan. Het tweede hoofdstuk wijzigt de gemeentekieswet. De hoofdstukken III tot V bevatten meer technische bepalingen om de rechtstreekse verkiezing van districtsraden te introduceren in de wetgeving op de gelijktijdige verkiezing van provincie- en gemeenteraden, in de wetgeving met betrekking tot de automatische stemming en in de wetgeving op de verkiezingsuitgaven.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de gemeentewet

Hoofdstuk I voorziet in een aanvulling van de nieuwe gemeentewet met bepalingen betreffende de districtsraden. Meer bepaald stelt dit wetsvoorstel de werkingsregels (in de NGW wordt een regeling opgenomen over de organen van het districtsbestuur, hun manier van beraadslagen, enz.) en de bevoegdheden vast.

Het algemeen principe is dat de regelgeving die geldt voor de gemeenten, op enkele uitzonderingen na, *mutatis mutandis* van toepassing wordt gebracht op de districten.

Terminologie

De Grondwet spreekt van binnengemeentelijke territoriale organen. Hiermee wordt duidelijk ge-

décentralisation intracommunale et, plus précisément, pour que le conseil communal puisse réellement créer lesdits organes.

L'article 41 nouveau de la Constitution dispose que les compétences, les règles de fonctionnement et les modalités d'élection des membres de ces organes territoriaux intracommunaux doivent être définies par la loi fédérale ordinaire. Les compétences qui sont attribuées ainsi au législateur fédéral doivent être appréciées en relation avec l'article 162 de la Constitution, qui prévoit que le législateur fédéral règle l'organisation communale en tant que telle et, donc, aussi l'organisation des organes communaux existants et des organes communaux à créer.

Les régions reçoivent le pouvoir d'élaborer un règlement relatif à la tutelle administrative de ces organes territoriaux intracommunaux et de définir les conditions supplémentaires et les modalités à respecter pour créer ces organes territoriaux intracommunaux.

Les modalités en question sont notamment celles suivant lesquelles le territoire d'une ville qui opte pour la forme de décentralisation précitée sera subdivisé géographiquement.

La présente proposition de loi est composée de cinq chapitres. Dans le premier figurent les dispositions modificatives de la loi communale qui sont requises. Dans le deuxième chapitre figurent les dispositions modificatives de la loi électorale communale. Les chapitres III à V contiennent des dispositions plus techniques, qui sont nécessaires pour inscrire le principe de l'élection directe des conseils de district dans la législation relative à l'élection simultanée des conseils provinciaux et des conseils communaux, dans la législation relative au vote automatisé et dans la législation relative aux dépenses électorales.

CHAPITRE I^{er}

Modifications de la loi communale

Le chapitre 1^{re} complète la nouvelle loi communale par des dispositions relatives aux conseils de district. La loi proposée définit, plus précisément, les règles de fonctionnement, (elle insère, dans la nouvelle loi communale, un règlement relatif aux organes des administrations de district, à leur mode de délibération, etc.) et les compétences de ceux-ci.

Le principe général est de rendre la réglementation applicable aux communes applicable *mutatis mutandis* aux districts, à quelques exceptions près.

Terminologie

La notion d'organes territoriaux intracommunaux est inscrite dans la Constitution. Les choses sont donc

maakt waarover het constitutioneel gaat. Het verdient in onze ogen echter aanbeveling om in de wetgeving de makkelijker te begrijpen en in de mond liggende termen districtsbesturen voor de organen in zijn geheel en districts bureau en districtsraad voor de verschillende onderdelen te gebruiken. Om duidelijk te maken dat het gaat over de in de Grondwet vermelde organen, wordt de grondwettelijke term in het opschrift van de titel gebruikt.

Organisatie van de districten: organen en samenstelling

Het districtsbestuur bestaat uit de voor zes jaar rechtstreeks verkozen districtsraad, het bureau en de voorzitter. De verkiezing van de raadsleden gebeurt op hetzelfde moment als de gemeenteraadsverkiezingen. Hoofdstuk II van dit wetsvoorstel, dat een aantal bepalingen tot wijziging van de gemeentekieswet omvat, stelt de wijze van verkiezing vast.

Bij het bepalen van het aantal te begeven zetels per districtsraad wordt rekening gehouden met de volgende overwegingen. Een kleine districtsraad kan minder een proportionele zetelverdeling realiseren. Om de districtsraden een grote mate van representativiteit te geven, mogen ze best niet te klein zijn. Verder moet men rekening houden met het bevolkingsaantal van de verschillende districten wat zich moet weerspiegelen in het aantal zetels van de districtsraden. Wat de bestuurbaarheid betreft, draagt een grote raad bij tot de representativiteit, maar dit kan de besluitvorming bemoeilijken.

Wanneer de regelgeving van de NGW wordt gevolgd, zal als uitgangspunt voor het aantal zetels het aantal inwoners genomen worden. Dat is overigens bij alle verkiezingen de basis om het aantal te begeven zetels te bepalen.

In dit wetsvoorstel wordt voor het aantal te begeven zetels per districtsraad gekozen voor twee derden van het aantal zetels verkregen door artikel 8 van de NGW toe te passen op de overeenkomstige gebiedsomschrijvingen en bij breuk afgerond naar een hoger oneven aantal. Een district krijgt met andere woorden een raad met $\frac{2}{3}$ van het aantal raadsleden dat men zou hebben, mocht men een volwaardige gemeente zijn. Hetzelfde voorstel wordt gedaan voor het aantal leden van het bureau.

Op de districtsraad zijn dezelfde bepalingen van toepassing als op de gemeenteraad met betrekking tot

claires du point de vue constitutionnel. Il nous paraît, toutefois, souhaitable d'employer, dans la législation, le terme «administrations de district», qui est plus compréhensible et d'un usage plus facile, pour désigner l'ensemble des organes et les termes «bureau de district» et «conseil de district» pour désigner les diverses composantes en question. L'utilisation de l'adjectif «constitutionnel» dans l'intitulé indique clairement que les organes en question sont les organes qui sont mentionnés dans la Constitution.

Organisation des districts: organes et composition

L'administration de district est composée du conseil de district, qui est élu directement pour six ans, du bureau et du président. L'élection des membres du conseil a lieu en même temps que les élections communales. Le chapitre II de la présente proposition de loi, qui contient une série de dispositions modifiant la loi électorale communale, définit le mode d'élection.

Pour déterminer le nombre de sièges à conférer par conseil de district, l'on tient compte des considérations suivantes. Les petits conseils de district sont moins à même de réaliser une répartition proportionnelle des sièges. Il convient, pour assurer un degré élevé de représentativité aux conseils de district, de veiller à ce qu'ils ne soient pas trop petits. Il y a lieu, par ailleurs, de tenir compte du nombre d'habitants des divers districts, lequel doit trouver son reflet dans le nombre de sièges au sein des conseils de district. Il faut noter, pour ce qui est de la «maniabilité» des conseils de district, que les grands conseils sont plus représentatifs, mais aussi que le processus décisionnel peut être entravé de par leur taille.

Lorsque la réglementation aura été insérée dans la nouvelle loi communale, le nombre d'habitants servira de critère pour déterminer le nombre de sièges. Le nombre d'habitants est du reste le critère de base auquel l'on se réfère dans tous les types d'élections pour fixer le nombre de sièges à conférer.

Selon la présente proposition de loi, le nombre de sièges à conférer par conseil de district est égal aux deux tiers du nombre de sièges que l'on obtient en appliquant l'article 8 de la nouvelle loi communale aux circonscriptions électorales correspondantes. Si le résultat est un quotient, on l'arrondit au nombre impair supérieur. En d'autres termes, un district serait doté d'un conseil composé d'un nombre de membres égal aux $\frac{2}{3}$ du nombre de conseillers qu'une commune à part entière obtiendrait en cas d'élection des conseils communaux. Une proposition identique est formulée pour ce qui est de la fixation du nombre de membres du bureau.

Pour ce qui est des incompatibilités, des cessions de mandat, des démissions, etc., le conseil de district est

onverenigbaarheden, afstand van mandaat, ontslag, enz.

Wat betreft de cumulatie tussen gemeenteraadslid en districtsraadslid wordt hier gekozen voor een cumulatieverbod. Zowel de praktische organisatie van de werkzaamheden als de duidelijkheid van de politieke besluitvorming worden hiermede gebaat. Hier moet wel een onderscheid gemaakt worden tussen de verkiezingen en het uiteindelijke mandaat. De gemeentekieswet stelt enkel «burgerlijke voorwaarden» om verkiesbaar te zijn, elementen die worden overgenomen voor de districtsraden. De onverenigbaarheid speelt enkel op het moment van het uitoefenen van het ambt, maar niet voor het kandidaat-zijn. Dit voorstel bepaalt echter wel dat wie verkozen wordt tot gemeenteraadslid geen lid kan worden van een districtsraad.

Zoals bepaald is voor de regeringen van gemeenschappen en gewesten, wordt het bureau van de districtsraad, met inbegrip van de voorzitter, verkozen op basis van lijsten. De vergoeding van de leden van het bureau wordt bepaald door de Koning. Daarbij kan rekening gehouden worden met de grootte van het district en met de omvang van de bevoegdheden die aan de districten toevertrouwd worden.

De districtssecretaris wordt aangewezen door de gemeenteraad op de wijze als bepaald in artikel 25, § 1, van de NGW.

De bepalingen van de NGW zijn van overeenkomstige toepassing.

Vergaderingen, beraadslagingen, besluiten van de districtsraad en het bureau

Voor de vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van de districtsraad en het bureau wordt van de redenering uitgegaan dat deze organen zullen functioneren volgens het respectieve model van de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen.

Bevoegdheden

Niet elke stad die overgaat tot de oprichting van districten dient dezelfde wijze van bevoegdheidsoverdracht te volgen. Ook de deelgemeenteraden in Rotterdam, Amsterdam en Den Haag hebben niet dezelfde bevoegdheidspakketten. Daarom creëert deze wet slechts een kader dat door de gemeenteraden kan ingevuld worden.

Wel bepaalt zij uitdrukkelijk, vermits dit ook expliciet in de gemeentewet geregeld is, dat de bevoegdheden inzake burgerlijke stand in grote mate uitgeoefend worden door het bureau van de districtsbesturen. De gemeentewet verwijst trouwens reeds naar de

soumis aux mêmes dispositions que le conseil communal.

La loi proposée interdit le cumul des fonctions de conseiller communal et de membre du conseil de district. Cette interdiction facilite l'organisation pratique des travaux et elle contribue à assurer la clarté du processus de décision politique. À cet égard, il convient toutefois d'établir une distinction entre les élections et le mandat obtenu au terme de celles-ci. La loi électorale communale prévoit simplement une série de «conditions civiles» pour être éligibles et ces conditions sont reprises pour ce qui est des conseils de district. Le principe de l'incompatibilité ne devient applicable qu'à partir du moment où commence l'exercice des fonctions. Il n'est pas applicable au moment du dépôt des candidatures. La loi proposée dispose toutefois que le candidat qui est élu conseiller communal ne peut pas devenir membre d'un conseil de district.

À l'instar de ce qui a été prévu pour ce qui est des gouvernements de communauté et de région, le bureau du conseil de district, y compris le président, est élu sur la base de listes. L'indemnité des membres du bureau est fixée par le Roi, qui peut tenir compte de la taille du district et de l'importance des compétences qui sont attribuées aux districts.

Le secrétaire de district est désigné par le conseil communal suivant les modalités définies à l'article 25, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale.

Les dispositions de la nouvelle loi communale sont applicables *mutatis mutandis*.

Réunions, délibérations, décisions du conseil de district et du bureau

Pour ce qui est des réunions, des délibérations et des décisions du conseil de district et du bureau, l'on considère que ces organes fonctionneront respectivement suivant le modèle du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins.

Compétences

Les villes qui créent des districts ne doivent pas toutes suivre le même mode de transfert de compétences. Les conseils des communes que constituent les villes de Rotterdam, d'Amsterdam et de La Haye n'ont pas non plus des compétences identiques. La loi proposée ne crée dès lors qu'un cadre que les conseils communaux seraient habilités à remplir.

Elle prévoit toutefois expressément, comme la chose a été réglée explicitement dans la loi communale, que les compétences en matière d'état-civil sont exercées en grande partie par le bureau des administrations de district. Du reste, la loi communale fait

mogelijkheid voor de steden om hun grondgebied voor de regelingen inzake burgerlijke stand in te delen in districten.

Personeel

Om goed te functioneren moet het district over een voldoende en evenwichtige personeelsformatie beschikken.

Het vereiste personeel van het district wordt ter beschikking gesteld door de gemeente. Daartoe doet de districtsraad een voorstel van personeelsformatie dat wordt goedgekeurd door de gemeenteraad.

Financiën

De autonome werking van het district is afhankelijk van de ter beschikking gestelde financiële middelen. Er wordt van uitgegaan dat de districten geen eigen belastingen kunnen vaststellen. Alle inkomensstromen komen bij de centrale gemeente binnen. Hierbij wordt dan voorgesteld dat de gemeenteraad jaarlijks een algemene dotatie uit de gemeentebegroting verstrekt aan de districten waarmee dan een uitgavenbegroting kan worden opgesteld, en dat de gemeenteraad tevens specifieke dotaties, bestemd voor bepaalde uitgavencategorieën, aan de districten kan verstrekken.

Overige bepalingen

De voorzitters van de districten kunnen door het college van schepenen voor overleg worden samengeroepen. Dit overleg is jaarlijks verplicht voor het opmaken van de gemeentebegroting.

De districtsraad heeft het recht bepaalde punten van gemeentelijk belang aan de agenda van de gemeenteraad toe te voegen.

De districtsraad kan commissies van advies instellen; hij regelt de taken, de samenstelling en de werking van deze commissies.

De districtsraad kan volksraadplegingen organiseren overeenkomstig de bepalingen van de gemeentewet.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

In de nieuwe gemeentewet wordt een nieuwe titel ingevoerd betreffende de districten (titel XVI) waarin de bepalingen met betrekking tot de districten worden gegroepeerd.

In de volgorde van de NGW worden deze artikelen genummerd vanaf 330 en volgende. Deze titel wordt verder onderverdeeld in hoofdstukken.

déjà référence à la possibilité, pour les villes, de subdiviser leur territoire en districts aux fins de l'application des règlements en matière d'état-civil.

Personnel

Pour pouvoir bien fonctionner, le district doit disposer d'un cadre du personnel suffisant et équilibré.

Comme le personnel requis est mis à la disposition du district par la commune, le conseil de district soumet une proposition de cadre du personnel à l'approbation du conseil communal.

Finances

Le degré d'autonomie de fonctionnement du district dépend des moyens financiers qui sont mis à sa disposition. L'on part du principe que les districts ne peuvent pas lever leurs propres impôts. Tous les flux de revenus convergent vers la commune centrale. C'est pourquoi la loi proposée prévoit que le conseil communal doit octroyer chaque année, aux districts, une dotation générale à charge du budget communal, de manière qu'ils puissent établir un budget des dépenses et que le conseil communal puisse octroyer aux districts des dotations spécifiques, destinées à couvrir certaines catégories de dépenses.

Autres dispositions

Les présidents des districts peuvent être convoqués par le collège des échevins aux fins d'une concertation. Cette concertation doit être organisée chaque année en vue de l'établissement du budget communal.

Le conseil de district a le droit d'ajouter certains points d'intérêt communal à l'ordre du jour du conseil communal.

Le conseil de district peut instituer des commissions consultatives; il règle les missions, la composition et le fonctionnement de ces commissions.

Le conseil de district peut organiser des référendums conformément aux dispositions de la loi communale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Dans la nouvelle loi communale est inséré un nouveau titre concernant les districts (le titre XVI) qui regroupe les dispositions relatives à ceux-ci.

Dans l'ordre suivi dans la nouvelle loi communale, ces articles sont numérotés à partir de 330 et suivants. Ce titre est lui-même subdivisé en chapitres.

Voorgesteld artikel 330. — Zoals ieder gemeenteraadsbestuur bestaat uit raadsleden, de burgemeester en de schepenen, bestaat het districtsbestuur uit raadsleden, de voorzitter en de leden van het bureau.

Voorgesteld artikel 331. — De districtsraden worden om de zes jaar rechtstreeks verkozen op hetzelfde tijdstip als de gemeenteraadsverkiezingen door de kiezers die zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters van de gemeente als wonende in de betrokken gebiedsomschrijving of district. De regels worden vastgelegd in de gemeentekieswet.

In paragraaf 2 wordt het aantal zetels voor de districtsraden vastgelegd.

De verwijzing naar de bepalingen van de NGW houdt in dat de artikelen, die gelden voor de gemeenteraadsleden, eveneens van toepassing zijn op de leden van de districtsraden wat betreft rechtstreekse verkiezing, duur van het mandaat, ontslagname, afstand van het mandaat, het blijvend voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten, verbodsbepalingen, eedaflegging, presentiegelden, ouderschapsverlof, handicap, enz.

In paragraaf 4 wordt in een onverenigbaarheid voorzien tussen het mandaat van gemeenteraadslid en districtsraadslid.

Voorgesteld artikel 332. — Dit artikel regelt de verkiezing van de voorzitter en van de leden van het bureau. De voorzitter wordt niet, zoals de burgemeester, aangewezen door de gouverneur op de voordracht van de meerderheid van de gemeenteraad. Hij wordt zoals de andere leden van het bureau verkozen door de districtsraad. Naar analogie met wat enerzijds bepaald is voor de voordracht van de schepenen en gewoonterechtelijk de burgemeesters, en anderzijds wat bepaald is voor de aanwijzing van de regeringen van gemeenschappen en gewesten, wordt het bureau van de districtsraad verkozen op basis van lijsten. Een lijst bevat zoveel namen, als er plaatsen in het bureau te begeven zijn. De lijsten dienen te worden voorgedragen door telkenmale de meerderheid van elke fractie waarvan een lid op de voordrachtlijst voorkomt.

De eerstaangewezene op de lijst wordt voorzitter van de districtsraad. Bij een vacature door ontslag of overlijden van een lid van het bureau, voorziet de raad in de opvolging. De kandidaten voor een tussentijdse opvolging dienen voorgedragen te worden door de meerderheid van de fractie waarvan ze deel uitmaken. Bij een vacature voor het voorzitterschap ten gevolge van ontslag of overlijden, voorziet de raad eveneens in de opvolging.

De kandidaten voor het voorzitterschap dienen te worden voorgedragen door de meerderheid van de fractie waarvan ze deel uitmaken.

Article 330 proposé. — De même que toute administration communale est composée de conseillers, du bourgmestre et des échevins, l'administration de district est composée de conseillers, du président et des membres du bureau.

Article 331 proposé. — Les conseils de district sont élus directement tous les six ans, à la même date que celle des élections communales, par les électeurs qui sont inscrits dans les registres de la population de la commune comme habitants de la circonscription électorale ou du district concerné. Les règles sont fixées dans la loi électorale communale.

Au paragraphe 2 est fixé le nombre de sièges pour les conseils de district.

La référence aux dispositions de la nouvelle loi communale implique que les articles qui sont applicables aux conseillers communaux sont également applicables aux membres des conseils de district en ce qui concerne l'élection directe, la durée du mandat, la démission, la cession de mandat, le respect des conditions d'éligibilité, les interdictions, la prestation de serment, les jetons de présense, le congé parental, le handicap, etc.

Au paragraphe 4 est prévue une incompatibilité entre le mandat de conseiller communal et celui de membre du conseil de district.

Article 332 proposé. — Cet article règle l'élection du président et des membres du bureau. Le président n'est pas, comme le bourgmestre, désigné par le gouverneur sur présentation de la majorité du conseil communal. Il est élu par le conseil de district comme les autres membres du bureau. Par analogie avec ce qui a été prévu, d'une part, pour la présentation des échevins et, suivant le droit coutumier, pour celle des bourgmestres et, d'autre part, pour la désignation des gouvernements de communauté ou région, le bureau du conseil de district est élu sur la base de listes. Chaque liste comporte autant de noms qu'il y a de places à conférer au bureau. Les listes doivent être présentées par la majorité de chaque groupe dont un membre figure sur la liste de présentation.

Le premier candidat de la liste désigné devient président du conseil de district. En cas de vacance à la suite de la démission ou du décès d'un membre du bureau, le conseil pourvoit à la suppléance. Les candidats à une suppléance intermédiaire doivent être présentés par la majorité du groupe dont ils font partie. En cas de vacance de la présidence à la suite d'une démission ou d'un décès, le conseil pourvoit également à la suppléance.

Les candidats à la présidence doivent être présentés par la majorité du groupe dont ils font partie.

Het aantal leden van het bureau wordt genomen op 2/3 van het aantal schepenen dat bepaald is in artikel 16 van de NGW voor de kieskring of district.

De verwijzing naar de bepalingen van de NGW houdt in dat de artikelen die gelden voor het college van burgemeester en schepenen van overeenkomstige toepassing zijn op de voorzitter en op de leden van het bureau wat betreft: duur van het mandaat, verhindering, ontslag, onverenigbaarheden, eedaflegging en schorsing. De wedde van voorzitter en lid van het bureau, wordt bepaald door de Koning of op de wijze die Hij bepaalt. Daarbij kan rekening gehouden worden met de bevoegdheden die aan de districten toegewezen zijn en met de grootte van de districten.

Voorgesteld artikel 333. — Er is in elk districtsbestuur een secretaris. De districtssecretaris wordt aangewezen door de gemeenteraad op de wijze als bepaald in artikel 25, § 1.

De bepalingen van de NGW zijn van overeenkomstige toepassing.

Voorgesteld artikel 334. — De districtsraden vergaderen en beraadslagen zoals de gemeenteraden.

Voorgesteld artikel 335. — Dit artikel bepaalt dat de gemeenteraadsleden, de inwoners van de districten en de daartoe gemachtigde ambtenaren inzage mogen nemen in de besluiten van de districtsraden.

Voorgesteld artikel 336. — De bureaus vergaderen en beraadslagen zoals de colleges van burgemeester en schepenen.

Voorgesteld artikel 337. — Dit artikel bevat de wijze van opmaken en bekendmaken van de akten van de districtsraden en de bureaus.

Voorgesteld artikel 338. — Dit artikel bevat de regeling voor de bekendmaking van de reglementen en verordeningen van de districtsraden.

Voorgesteld artikel 339. — De handelingen van de districtsraden, van het bureau en de voorzitter mogen niet in strijd zijn met de wetgeving van een hogere orde.

Voorgesteld artikel 340. — De gemeenteraden kunnen aangelegenheden van gemeentelijk belang en bevoegdheden die de organen van de gemeente op grond van wetten of besluiten toegewezen gekregen hebben, toevertrouwen aan de organen van de districten.

Voorgesteld artikel 341. — Deze bepaling beoogt een eenheid van bestuur te waarborgen. Ze is geïnspireerd op een gelijkaardige bepaling in de

Le nombre de membres du bureau est fixé aux 2/3 du nombre d'échevins fixé à l'article 16 de la nouvelle loi communale pour la circonscription électorale ou le district.

La référence aux dispositions de la nouvelle loi communale implique que les articles qui s'appliquent au collège des bourgmestre et échevins s'appliquent au président et aux membres du bureau en ce qui concerne: la durée du mandat, l'empêchement, la démission, les incompatibilités, la prestation de serment et la suspension. Le traitement de président et de membre du bureau est fixé par le Roi ou suivant les modalités qu'Il détermine. Il peut être tenu compte à cet égard des compétences attribuées aux districts et de la taille des districts.

Article 333 proposé. — Il y a un secrétaire dans chaque administration de district. Le secrétaire de district est désigné par le conseil communal suivant les modalités fixées à l'article 25, § 1^{er}.

Les dispositions de la nouvelle loi communale sont applicables *mutadis mutandis*.

Article 334 proposé. — Les conseils de district se réunissent et délibèrent comme les conseils communaux.

Article 335 proposé. — Cet article prévoit que les conseillers communaux, les habitants des districts et les fonctionnaires habilités peuvent consulter les décisions des conseils de district.

Article 336 proposé. — Les bureaux se réunissent et délibèrent comme les collèges des bourgmestre et échevins.

Article 337 proposé. — Cet article fixe les modalités suivant lesquelles les actes des conseils de district et des bureaux sont rédigés et publiés.

Article 338 proposé. — Cet article contient le règlement applicable pour ce qui est de la publication des règlements et des ordonnances des conseils de district.

Article 339 proposé. — Les actes des conseils de district, du bureau et du président ne peuvent pas être contraires à la législation d'un ordre supérieur.

Article 340 proposé. — Les conseils communaux peuvent confier aux organes des districts des matières d'intérêt communal et leur attribuer des compétences que les organes de la commune se sont vus attribuer sur la base de lois ou d'arrêtés.

Article 341 proposé. — Cette disposition vise à garantir l'unité de l'administration. Elle s'inspire d'une disposition analogue de la réglementation

Rotterdamse reglementering op de deelgemeenteraden.

Voorgesteld artikel 342. — De artikelen 118 en volgende van de NGW zijn van toepassing: de districtsraden maken reglementen van inwendig bestuur, zij kunnen commissies en adviesraden oprichten. Wat politieverordeningen betreft wordt er echter uitdrukkelijk een goedkeuringstoezicht ingevoerd.

Voorgesteld artikel 343. — De districtsraden kunnen door de wetgevende instanties belast worden met bepaalde beleids- en medebewindsopdrachten.

Voorgesteld artikel 344. — Zijn de beslissingsbevoegdheden van de districtsraden beperkt tot wat niet door hogere organen geregeld wordt of wat hen uitdrukkelijk door hogere overheden toegewezen werd, dan zijn hun adviesbevoegdheden erg ruim opgevat. De districtsraden kunnen adviezen uitbrengen over alle aangelegenheden die betrekking hebben op hun district, ook al worden de besluiten door hogere overheden genomen.

Voorgesteld artikel 345. — Dit artikel bevat de bevoegdheden van het bureau van de districtsraad. Een aantal bevoegdheden van het college van burgemeester en schepenen zijn van overeenkomstige toepassing op het bureau van de districtsraden. Dit geldt uitdrukkelijk voor de bevoegdheden inzake burgerlijke stand.

Bovendien kan de gemeenteraad bijkomend bevoegdheden die de gemeentewet uitdrukkelijk aan het schepencollege toevertrouwt, toewijzen aan de bureaus van de districten.

Voorgesteld artikel 346. — Het districtsbestuur doet een voorstel van personeelsformatie dat wordt goedgekeurd door de gemeenteraad. Het personeel wordt gedetacheerd naar de districtsbesturen maar blijft deel uitmaken van het gemeentelijk personeelsbestand.

Voorgesteld artikel 347. — De districtsraden hebben geen fiscale bevoegdheden. Zij werken op basis van dotaties, hun toegekend door de gemeenteraad. De dotaties kunnen van algemene aard zijn of specifiek bestemd zijn voor bepaalde soorten uitgaven.

Voorgesteld artikel 348. — Zowel de adviesverplichting van de districtsraden als het administratief toezicht op de gemeenteraad zijn bijkomende waarborgen opdat de regeling ordentelijk totstandkomt.

Voorgesteld artikel 349. — Ook voor het financieel stelsel wordt de regeling zoals zij bestaat voor de gemeenten overgenomen.

applicable, à Rotterdam, aux divers conseils communaux que compte cette ville.

Article 342 proposé. — Les articles 118 et suivants de la nouvelle loi communale sont d'application: les conseils de district rédigent des règlements d'administration intérieure, ils peuvent créer des commissions et des conseils consultatifs. Toutefois, en ce qui concerne les ordonnances de police, l'on instaure expressément le principe de leur approbation par l'autorité de tutelle.

Article 343 proposé. — Les conseils de district peuvent être chargés, par les instances législatives, de certaines missions politiques et de cogestion.

Article 344 proposé. — Les pouvoirs décisionnels des conseils de district sont limités à ce qui n'est pas réglé par des organes supérieurs ou à ce que des autorités supérieures leur ont expressément attribué, mais leurs compétences d'avis sont très étendues. Les conseils de district peuvent rendre des avis sur toutes les matières qui se rapportent à leur district, même si les décisions sont prises par des autorités supérieures.

Article 345 proposé. — Cet article fixe les compétences du bureau du conseil de district. Un certain nombre de compétences du collège des bourgmestre et échevins sont attribuées *mutatis mutandis* au bureau des conseils de district. Cela vaut expressément pour ce qui est des compétences en matière d'état civil.

En outre, le conseil communal peut attribuer en sus aux bureaux des districts des compétences que la loi communale confie expressément au collège des échevins.

Article 346 proposé. — L'administration de district formule une proposition de cadre du personnel qui est approuvée par le conseil communal. Le personnel est détaché dans les administrations de district mais continue de faire partie du cadre du personnel communal.

Article 347 proposé. — Les conseils de district n'ont pas de compétences fiscales. Ils fonctionnent sur la base des dotations qui leur sont octroyées par le conseil communal. Ces dotations peuvent revêtir un caractère général ou être spécifiquement destinées à couvrir certaines catégories de dépenses.

Article 348 proposé. — L'avis obligatoire des conseils de district et la tutelle administrative sur le conseil communal constituent des garanties supplémentaires d'une bonne élaboration des règlements.

Article 349 proposé. — En ce qui concerne le régime financier, le règlement communal est également applicable.

Voorgesteld artikel 350. — Dit artikel regelt het overleg tussen de voorzitters van de districtsraden en het college van burgemeester en schepenen. Dit overleg is jaarlijks verplicht voor het opmaken van de gemeentebegroting en bij de vaststelling van de personeelsformatie.

Voorgesteld artikel 351. — De districtsraad mag punten toevoegen aan de agenda van de gemeenteraad in aangelegenheden die hem aanbelangen. Bij de behandeling wordt het bureau van de districtsraad uitgenodigd om één van zijn leden af te vaardigen om de punten toe te lichten.

Voorgesteld artikel 352. — De districtsraad krijgt de bevoegdheid om een volksraadpleging te organiseren over gemeentelijke aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren. De bepalingen van titel XV van de NGW zijn van overeenkomstige toepassing.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de gemeentekieswet

Dit hoofdstuk heeft tot doel de noodzakelijke technische wijzigingen aan de gemeentekieswet aan te brengen, wil men overgaan tot rechtstreekse verkiezingen van districtsraden, als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

Daarbij werd zoveel mogelijk een parallellisme uitgewerkt met de reglementering en de verrichtingen voor de gemeenteraadsverkiezingen. Dit is in het belang van de kiezer die zo geconfronteerd wordt met een systeem waarmee hij reeds vertrouwd is.

Zo valt de datum van de districtsraadsverkiezingen samen met de gemeenteraadsverkiezingen, zijn de verkiesbaarheidsvoorwaarden en de wijze van kandidaatstelling dezelfde, alsook de reglementering voor de verkiezingsuitgaven en de beroepsprocedures met betrekking tot het resultaat van de verkiezingen.

De enige belangrijke uitzondering op dit parallellisme heeft betrekking op de verdeling van de zetels.

Op dit punt werd gekozen voor het systeem D'Hondt en niet voor het systeem Imperiali. De wetgever had destijds geopteerd voor het systeem Imperiali voor de gemeenteraadsverkiezingen om de versnippering van de lijsten te ontmoedigen om zo de bestuurskracht van de gemeenten te verstevigen. De oprichting van districtsraden heeft echter niet de bedoeling om de bestuurskracht te verstevigen, maar de representativiteit van het bestuur te verhogen. Daarom opteren wij voor het systeem van zetelverdeling overeenkomstig het systeem D'Hondt wat mag beschouwd worden als het stelsel dat de representativiteit van de verkozenen het meest tot zijn recht laat komen.

Article 350 proposé. — Cet article règle la concertation entre les présidents des conseils de district et le collège des bourgmestre et échevins. Cette concertation doit se tenir chaque année aux fins de l'établissement du budget communal et de la fixation du cadre du personnel.

Article 351 proposé. — Le conseil de district peut ajouter des points à l'ordre du jour du conseil communal à propos de matières qui le concernent. Pour ce qui est de l'examen de ces points, le bureau de district est convié à déléguer un de ses membres aux fins de les commenter.

Article 352 proposé. — Le conseil de district est habilité à organiser des référendums sur les matières communales qui sont de sa compétence. Les dispositions du titre XV de la nouvelle loi communale sont applicables *mutatis mutandis*.

CHAPITRE II

Modification de la loi électorale communale

Ce chapitre vise à apporter à la loi électorale communale les modifications techniques qui sont nécessaires pour que l'on puisse procéder à l'élection directe des conseils de district comme prévu à l'article 41 de la Constitution.

À cet égard, l'on a recherché le plus grand parallélisme possible avec la réglementation applicable en ce qui concerne les élections communales et avec les opérations qu'elles nécessitent. Cela, dans l'intérêt des électeurs qui ont affaire ainsi à un système avec lequel ils sont déjà familiarisés.

De la sorte, la date des élections de district coïncide avec celle des élections communales et les conditions d'éligibilité, le mode suivant lequel il faut faire acte de candidature, la réglementation relative aux dépenses électorales et les procédures de recours concernant le résultat des élections sont identiques.

La seule exception importante à ce parallélisme a trait à la répartition des sièges.

À cet égard, l'on a préféré le système D'Hondt au système Imperiali. À l'époque, le législateur avait opté pour le système Imperiali pour ce qui est des élections communales, afin de décourager l'émiettement des listes et de consolider ainsi la capacité de gestion des communes. Cependant, la création de conseils de district vise non pas à renforcer la capacité de gestion, mais à améliorer la représentativité de l'administration. C'est la raison pour laquelle nous optons pour un système de répartition des sièges conforme au système D'Hondt, lequel peut être considéré comme le système qui assure une représentativité optimale des élus.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 3

De indeling van de gemeentekieswet wordt overgenomen.

Voorgesteld artikel 86. — Hiermede wordt aangegeven dat de gemeenteraadskiezers die het betrokken district bewonen, tevens de groep is die de districtsraden mag verkiezen.

Voorgesteld artikel 87. — Volledig parallelisme met de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 88. — Het college van burgemeester en schepenen maakt de kiezerslijst op, zoals dit het geval is voor de gemeenteraadsverkiezingen, maar het deelt deze lijst in volgens de districten. De bureaus van de districten krijgen de lijst onmiddellijk toegezonden om hun aandeel in de kiesverrichtingen te kunnen verrichten.

Voorgesteld artikel 89. — Hiermede wordt aangegeven hoe partijen die een kandidatenlijst voor de districtsraadsverkiezingen willen voordragen een exemplaar van de kiezerslijst kunnen bekomen en hoe zij die mogen aanwenden. Het gaat om een volledig parallelisme met de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 90. — Met dit artikel wordt aangegeven dat de gewone verkiezingen voor de districtsraden samenvallen met de gewone verkiezingen voor de gemeenteraden.

De mogelijkheid bestaat echter dat er ook afzonderlijke verkiezingen voor de districtsraden of voor leden ervan gehouden worden, namelijk wanneer de verkiezingen ongeldig verklaard zijn of wanneer er vacatures in de districtsraad zijn omdat het aantal opvolgers is opgebruikt.

Voorgesteld artikel 91. — Hiermede wordt aangegeven dat voor gewone verkiezingen de stembureaus en de stemafdelingen dezelfde zijn als voor de gemeenteraadsverkiezingen. Bij buitengewone verkiezingen moet een afzonderlijke procedure gevolgd worden die echter volledig gelijkloopt met deze voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 92. — Er worden twee extra-exemplaren van de kiezerslijst doorgestuurd aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die de globale verkiezingsverrichtingen superviseert. Hij stuurt ze voor wat elk district betreft door aan de voorzitters van de hoofdstembureaus.

Voorgesteld artikel 93. — Er wordt een afzonderlijk hoofdbureau opgericht voor de verkiezing van elke districtsraad. Vermits overeenkomstig artikel 41

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 3

La subdivision opérée dans la loi électorale communale est reprise en l'espèce.

Article 86 proposé. — Cet article dispose que les électeurs communaux qui habitent le district concerné constituent le corps électoral pouvant élire les conseils de district.

Article 87 proposé. — Parallélisme intégral avec les élections communales.

Article 88 proposé. — Le collège des bourgmestre et échevins établit la liste des électeurs comme pour les élections communales, mais en la répartissant en fonction des districts. Cette liste est adressée immédiatement aux bureaux des districts, de manière que ceux-ci puissent assurer leur part des opérations électorales.

Article 89 proposé. — Cette disposition indique comment les partis qui veulent présenter une liste de candidats aux élections de district peuvent obtenir un exemplaire de la liste des électeurs et comment ils peuvent en faire usage. Elle organise un parallélisme intégral avec les élections communales.

Article 90 proposé. — Cet article dispose que les élections de district ordinaires coïncident avec les élections communales ordinaires.

Toutefois, des élections séparées peuvent aussi être organisées pour les conseils de district ou pour l'élection de certains de leurs membres, si les élections ont été invalidées ou s'il y a des vacances au conseil de district, parce que la réserve de suppléants est épuisée.

Article 91 proposé. — Cette disposition prévoit que, pour les élections ordinaires, les bureaux de vote et les sections électorales sont les mêmes que pour les élections communales. En cas d'élections extraordinaires, il convient de suivre une procédure distincte qui est toutefois tout à fait parallèle à celle qui est suivie pour les élections communales.

Article 92 proposé. — Deux exemplaires supplémentaires de la liste des électeurs sont adressés au président du tribunal de première instance qui supervise les opérations électorales globales. Il les envoie, pour chaque district, aux présidents des bureaux de vote principaux.

Article 93 proposé. — Un bureau principal distinct est créé pour l'élection de chaque conseil de district. Comme, conformément à l'article 41 de la Constitu-

van de Grondwet enkel steden van meer dan 100 000 inwoners in aanmerking komen voor de organisatie van districtsraadsverkiezingen, is het de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die de voorzitters van de hoofdstembureaus aanwijst, en niet de vrederechter. Deze steden kunnen immers verschillende vrederechten omvatten en zijn steeds de zetel van een rechtbank van eerste aanleg.

Voorgesteld artikel 94. — Dit artikel geeft aan dat bij gelijktijdige verkiezingen de stembureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen, tevens de stembureaus voor de districtsraadsverkiezingen zijn. Bij afzonderlijke verkiezingen wordt er voorzien in een aparte parallelle procedure.

Voorgesteld artikel 95. — Dit artikel bepaalt dat de voordracht van kandidaten gebeurt zoals voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 96. — Dit artikel bepaalt op welke wijze lijsten die worden ingediend voor de districtsraadsverkiezingen kunnen verbonden worden met een nationaal nummer.

Voorgesteld artikel 97. — De voordracht bij de eerste districtsraadsverkiezingen kan gebeuren door twee aftredende gemeenteraadsleden.

Voorgesteld artikel 98. — De regeling voor de verkiezingsuitgaven is ook van toepassing op de districtsraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 99. — Dit artikel bepaalt dat de volgorde van voordracht de volgorde van de lijst is en dat elke kiezer slechts één voordracht mag ondertekenen.

Voorgesteld artikel 100. — Mocht men overgaan tot de oprichting van districten met minder dan 5 000 inwoners, wordt de regeling overgenomen die geldt voor gemeenten met minder dan 5 000 inwoners.

Voorgesteld artikel 101. — Dit artikel bepaalt de regeling voor de getuigen. Zij is volledig parallel met die voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 102. — Dit artikel bepaalt op welke wijze de verkiesbaarheid van de kandidaten wordt nagegaan en welke beroepsprocedures hiertegen mogelijk zijn. Ook hier wordt een volledig parallelisme gevolgd.

Voorgesteld artikel 103. — Dit artikel bepaalt dat men slechts op één lijst voor de districtsraadsverkiezingen mag kandideren. Ook hier wordt een volledig parallelisme gevolgd.

tion, seules les villes de plus de 100 000 habitants entrent en considération pour l'organisation d'élections de district, c'est le président du tribunal de première instance et non pas le juge de paix, qui désigne les présidents des bureaux de vote principaux. En effet, ces villes peuvent compter plusieurs justices de paix et sont toujours le siège d'un tribunal de première instance.

Article 94 proposé. — Cet article dispose qu'en cas d'élections simultanées, les bureaux de vote pour les élections communales sont aussi les bureaux de vote pour les élections de district. Pour le cas d'élections séparées, une procédure parallèle distincte est prévue.

Article 95 proposé. — Cet article prévoit que la présentation des candidats se déroule comme pour les élections communales.

Article 96 proposé. — Cet article prévoit suivant quelles modalités les listes qui sont déposées pour les élections de district peuvent être groupées sous un numéro national.

Article 97 proposé. — La présentation des candidats lors des premières élections de district pourra être assurée par deux conseillers communaux démissionnaires.

Article 98 proposé. — Le règlement relatif aux dépenses électorales est applicable également aux élections de district.

Article 99 proposé. — Cet article prévoit que l'ordre de présentation correspond à l'ordre des candidats sur la liste et que chaque électeur ne peut signer qu'une présentation.

Article 100 proposé. — Au cas où l'on procéderait à la création de districts de moins de 5 000 habitants, le règlement applicable aux communes de moins de 5 000 habitants serait applicable en l'espèce.

Article 101 proposé. — Cet article porte le règlement relatif aux témoins. Ce règlement est tout à fait parallèle à celui qui est applicable aux élections communales.

Article 102 proposé. — Cet article fixe les modalités suivant lesquelles l'éligibilité des candidats est contrôlée et quelles sont les procédures de recours qui peuvent être suivies en la matière. Ici aussi, un parallélisme intégral a été mis en place.

Article 103 proposé. — Cet article prévoit que l'on ne peut se porter candidat aux élections de district que sur une seule liste. En cette matière également, l'on a recherché un parallélisme intégral.

Voorgesteld artikel 104. — Dit artikel bepaalt wat er gebeurt wanneer er slechts één kandidatenlijst ingediend werd. Dit artikel bepaalt eveneens op welke wijze het stembiljet opgemaakt wordt en welke procedure daarbij verder moet gevolgd worden. Ook hier wordt een volledig parallellisme gevolgd.

Voorgesteld artikel 105. — De kleur van de stembiljetten voor de districtsraadsverkiezingen moet verschillen van de andere verkiezingen die tegelijkertijd plaatsvinden. Daarom wordt de keuze van deze kleur overgelaten aan de Koning. Op te merken valt echter dat vermits deze districtsraadsverkiezingen enkel in steden van meer dan 100 000 inwoners georganiseerd zullen worden, de kiesverrichtingen vermoedelijk overeenkomstig de automatische stemming zullen plaatsvinden. Toch lijkt het raadzaam om ook de regelgeving bij eventuele handmatige verkiezingen wettelijk te voorzien.

Voorgesteld artikel 106. — Dit artikel bepaalt dat de inrichting van de stemlokalen en stemming volledig dezelfde of volledig parallel is met deze voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 107. — Dit artikel bepaalt dat de kosten van de verkiezingsverrichtingen bij gewone verkiezingen gedeeld worden tussen de gemeente en de provincie en bij buitengewone verkiezingen ten laste komen van het district.

Voorgesteld artikel 108. — Dit artikel bepaalt wat beschouwd wordt als een geldige stem. Tevens wordt in dit artikel bepaald welke procedureregels bij het sluiten van de stemverrichtingen gevolgd moeten worden. Ook hier wordt een volledig parallellisme gevolgd.

Voorgesteld artikel 109. — De bepalingen met betrekking tot de stemopneming zijn volledig gelijk met deze voorzien voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 110. — Dit artikel bepaalt de wijze waarop de zetels over de lijsten verdeeld worden. Daarbij wordt afgeweken van het gangbare systeem voor de gemeenteraadsverkiezingen. In dit voorstel wordt immers gekozen voor het systeem D'Hondt en niet voor het systeem Imperiali. De wetgever had destijds geopteerd voor het systeem Imperiali voor de gemeenteraadsverkiezingen om de versnippering van de lijsten te ontmoedigen om op deze wijze de bestuurskracht van de gemeenten te verstevigen. De oprichting van districtsraden heeft echter niet de bedoeling om de bestuurskracht te verstevigen, maar de representativiteit van het bestuur te verhogen. Daarom wordt in dit voorstel geopteerd voor het systeem van zetelverdeling overeenkomstig

Article 104 proposé. — Cet article indique ce qu'il advient lorsqu'une seule liste de candidats est déposée. Il indique également suivant quel mode le bulletin de vote est établi et quelle est la procédure à suivre. Ici aussi, un parallélisme intégral a été prévu.

Article 105 proposé. — Les bulletins de vote pour les élections de district doivent être d'une autre couleur que celle qui est employée pour les autres élections qui ont lieu simultanément. C'est la raison pour laquelle il appartient au Roi de déterminer cette couleur. Toutefois, il convient de noter que, comme ces élections de district ne seront organisées que dans les villes de plus de 100 000 habitants, il est probable que les opérations électorales se dérouleront conformément aux règles du vote automatisé. Néanmoins, il paraît souhaitable de prévoir aussi une réglementation légale pour le cas où les élections seraient manuelles.

Article 106 proposé. — Cet article prévoit que l'installation des isolements et l'organisation du scrutin se font de manière tout à fait identiques à celle qui est prévue pour les élections communales ou lui est intégralement parallèle.

Article 107 proposé. — Cet article prévoit que les frais des opérations électorales sont partagés entre la commune et la province en cas d'élections ordinaires et sont à charge du district en cas d'élections extraordinaires.

Article 108 proposé. — Cet article définit ce qui est considéré comme un vote valable. En outre, il indique quelles règles de procédure il y a lieu d'appliquer lors de la clôture des opérations électorales. L'on a également recherché un parallélisme intégral en la matière.

Article 109 proposé. — Les dispositions relatives au dépouillement du scrutin sont parfaitement conformes à celles qui sont prévues pour les élections communales.

Article 110 proposé. — Cet article définit les modalités suivant lesquelles les sièges sont répartis entre les listes. À cet égard, l'on déroge au système généralement applicable lors des élections communales. En effet, dans la présente proposition, l'on a choisi le système D'Hondt plutôt que le système Imperiali. À l'époque, le législateur avait opté pour le système Imperiali pour les élections communales, afin de décourager l'émiettement des listes pour consolider la capacité de gestion des communes. Cependant, la création de conseils de district ne vise pas à renforcer la capacité de gestion, mais à améliorer la représentativité de l'administration. C'est la raison pour laquelle nous optons, dans la présente proposition, pour le système de répartition des sièges conforme au

het systeem D'Hondt wat mag beschouwd worden als het stelsel dat de representativiteit van de verkozenen het meest tot zijn recht laat komen.

Voorgesteld artikel 111. — Dit artikel bepaalt dat de verdeling van de zetels binnen de lijsten, de opvolging en de verdere formaliteiten die met de stemopneming te maken hebben, volledig identiek zijn aan die welke gelden voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 112. — Overeenkomstig dit artikel zijn de bepalingen met betrekking tot de stemplicht identiek aan wat geldt voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 113. — Dit artikel bepaalt dat de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor de districtsraadsverkiezingen analoog zijn aan deze voor de gemeenteraadsverkiezingen: Belg zijn, ten minste 18 jaar en wonen in het district.

Voorgesteld artikel 114. — Dit artikel bepaalt dat de beroepsprocedures in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen, ook gelden voor de districtsraadsverkiezingen.

Voorgesteld artikel 115. — Dit artikel bepaalt wat er moet gebeuren indien de Raad van State de districtsraadsverkiezingen geheel of gedeeltelijk ongeldig verklaard.

Voorgesteld artikel 116. — Dit artikel bepaalt dat wanneer er vacatures zijn in de districtsraad omdat er geen verkozen opvolgers meer voorhanden zijn, er buitengewone districtsraadsverkiezingen kunnen gehouden worden.

Voorgesteld artikel 117. — Dit artikel creëert een overgangsregeling die moet toegepast worden wanneer in een bepaalde gemeente voor het eerst districtsraadsverkiezingen gehouden worden.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet op de provincieraadsverkiezingen

Artikel 4 bevat technische wijzigingen van de wetgeving op de provincieraadsverkiezingen om de organisatie van gelijktijdige provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen mogelijk te maken.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet op de geautomatiseerde stemming

Vermoedelijk zullen de gemeenten die kiezen voor de oprichting van districtsraden, gemeenteraadsver-

stème D'Hondt, lequel peut être considéré comme le système qui assure une représentativité optimale des élus.

Article 111 proposé. — Cet article prévoit que la répartition des sièges au sein des listes, la suppléance et les autres formalités concernant le dépouillement du scrutin sont parfaitement identiques à celles qui sont en vigueur pour les élections communales.

Article 112 proposé. — Conformément à cet article, les dispositions relatives au vote obligatoire sont identiques à celles qui sont applicables aux élections communales.

Article 113 proposé. — Cet article prévoit que les conditions d'éligibilité pour les élections de district sont analogues à celles qui sont en vigueur pour les élections communales: être Belge, être âgé de 18 ans accomplis et habiter dans le district.

Article 114 proposé. — Cet article prévoit que les procédures de recours prévues dans le cadre des élections communales sont aussi applicables aux élections de district.

Article 115 proposé. — Cet article prévoit ce qu'il y a lieu de faire lorsque le Conseil d'État invalide en tout ou en partie les élections de district.

Article 116 proposé. — Cet article prévoit que, lorsqu'il y a des vacances au conseil de district, parce qu'il n'y a plus de suppléants élus, des élections de district extraordinaires peuvent être organisées.

Article 117 proposé. — Cet article prévoit un règlement transitoire à appliquer lorsque des élections de district ont lieu pour la première fois dans une commune déterminée.

CHAPITRE III

Modifications de la loi organique des élections provinciales

L'article 4 prévoit des modifications techniques de la législation relative aux élections provinciales, en vue de permettre l'organisation simultanée des élections des conseils provinciaux, des conseils communaux et des conseils de district.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi organisant le vote automatisé

Les élections communales seront probablement automatisées dans les communes qui auront opté

kiezingen hebben die verlopen op een geautomatiseerde wijze. Gelet hierop bevatten de artikelen 5 tot 14 de noodzakelijke bepalingen om in dat geval de districtsraadsverkiezingen ook op een geautomatiseerde wijze te kunnen laten verlopen.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wetgeving op de verkiezingsuitgaven

Voor de beperking van de verkiezingsuitgaven worden de districtsraadsverkiezingen gelijkgesteld met gemeenteraadsverkiezingen. De artikelen 15 tot 20 bevatten de noodzakelijke bepalingen om deze analogie te kunnen toepassen.

Ludwig CALUWÉ.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de gemeentewet

Art. 2

De nieuwe gemeentewet wordt aangevuld met een titel XVI, luidend als volgt:

«*Titel XVI.* — De binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

pour la création de conseils de district. C'est pourquoi les articles 5 à 14 portent des dispositions qui doivent permettre aussi l'automatisation des élections des conseils de district dans ce cas-là.

CHAPITRE V

Modifications de la législation relative aux dépenses électorales

En vue de limiter les dépenses électorales, l'on assimile les élections de district à des élections communales. Les articles 15 à 20 portent des dispositions qui doivent permettre de traduire cette analogie dans la pratique.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Modifications de la loi communale

Art. 2

La nouvelle loi communale est complétée par un titre XVI, qui est rédigé comme suit:

«*Titre XVI.* — Les organes territoriaux intracommunaux visés à l'article 41 de la Constitution.

Hoofdstuk I

Het bestuur van het district

Art. 330. — Elk districtsbestuur omvat een raad, districtsraad genoemd, een bureau en een voorzitter.

Art. 331. — § 1. In gemeenten met meer dan 100 000 inwoners kunnen, op initiatief van de gemeenteraad, binnengemeentelijke territoriale organen worden opgericht. De leden van de districtsraden worden voor zes jaar gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers die in de bevolkingsregisters van de gemeente zijn ingeschreven als wonende in de betrokken gebiedsomschrijving. De verkiezingen worden georganiseerd op dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezingen. De verkiezing wordt geregeld door de bepalingen opgenomen in de gemeentekieswet.

§ 2. Het aantal voor de districtsraden te verkiezen leden wordt bepaald op twee derden van het aantal zetels bepaald in artikel 8 toegepast op de overeenkomstige gebiedsomschrijvingen. Het resultaat van deze deling wordt afgerond naar het hoger oneven getal. Artikel 5 is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12, § 1, 12*bis*, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 en 81 betreffende de gemeenteraden en hun leden zijn van overeenkomstige toepassing op de districtsraden en hun leden, evenwel met dien verstande dat:

1° in artikel 10, tweede, vierde en zesde lid, artikel 11, eerste en tweede lid, artikel 75, tweede lid, artikel 76 en artikel 77, tweede en vijfde lid, het bureau van de districtsraad in de plaats treedt van het college van burgemeester en schepenen;

2° in artikel 80 de voorzitter van de districtsraad in de plaats treedt van de burgemeester.

§ 4. Er bestaat een onverenigbaarheid tussen het mandaat van gemeenteraadslid en lid van de districtsraad. De tot gemeenteraadslid verkozenen kan het mandaat van districtsraadslid niet opnemen.

Art. 332. — § 1. De districtsraden kiezen uit hun midden een voorzitter en de leden van het bureau. Een lid van het college van burgemeester en schepenen zit de installatievergadering voor tot wanneer het bureau wordt verkozen. De verkiezing gebeurt door goedkeuring van een lijst van kandidaten. De verkozenen van de raad kunnen dergelijke lijsten voordragen. Dit dient te gebeuren door een gedagtekende akte van

Chapitre premier

L'administration du district

Art. 330. — Chaque administration de district comprend un conseil, appelé conseil de district, un bureau et un président.

Art. 331. — § 1^{er}. Dans les communes de plus de 100 000 habitants, des organes territoriaux intracommunaux peuvent être créés à l'initiative du conseil communal. Les membres des conseils de district sont élus pour six ans par l'assemblée des électeurs communaux qui sont inscrits dans les registres de la population de la commune comme habitants de l'entité territoriale. Les élections ont lieu le même jour que les élections communales. Elles sont réglées par les dispositions de la loi électorale communale.

§ 2. Le nombre de membres des conseils de district, à désigner par voie d'élections, est égal aux deux tiers du nombre de sièges fixé à l'article 8 pour des entités territoriales correspondantes. Lorsque le résultat est un quotient, il est arrondi au nombre impair supérieur. L'article 5 de la présente loi est applicable *mutatis mutandis*.

§ 3. Les dispositions des articles 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12, § 1^{er}, 12*bis*, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 et 81 concernant les conseils communaux et leurs membres sont applicables *mutatis mutandis* aux conseils de district et à leurs membres, étant entendu :

1° qu'il faut remplacer, à l'article 10, deuxième, quatrième et sixième alinéas, à l'article 11, premier et deuxième alinéas, à l'article 75, deuxième alinéa, à l'article 76 et à l'article 77, deuxième et cinquième alinéas, les mots «le collège des bourgmestre et échevins», ou «le collège», par les mots «le bureau du conseil de district»;

2° qu'il faut remplacer, à l'article 80, les mots «le bourgmestre» par les mots «le président du conseil de district».

§ 4. Il y a incompatibilité entre l'exercice du mandat de conseiller communal et celui de membre du conseil de district. Un candidat qui a été élu conseiller communal ne peut pas remplir un mandat de membre d'un conseil de district.

Art. 332. — § 1^{er}. Les conseils de district élisent en leur sein un président et les membres du bureau. Un membre du collège des bourgmestre et échevins préside la séance d'installation jusqu'à l'élection du bureau. L'élection consiste en l'approbation d'une liste de candidats. Les élus siégeant au sein du conseil peuvent présenter une telle liste. Pour ce faire, ils doivent déposer un acte de présentation daté entre les

voordracht neer te leggen in de handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar het bureau wordt verkozen. Om ontvankelijk te zijn moeten op een voordrachtlijst zoveel kandidaten voorkomen als er leden deel uitmaken van het bureau van de districtsraad. De akte van voordracht moet ondertekend zijn door ten minste een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen en door de kandidaten die op de voordrachtlijst voor het bureau voorkomen. Ook ingeval op de voordrachtlijst kandidaten voorkomen die verkozen werden op verschillende lijsten, moet de voordrachtlijst telkens ondertekend zijn door de meerderheid van de verkozenen van elke lijst waarvan zich een verkozenen als kandidaat op de voordrachtlijst voor het districts-bureau bevindt. Ingeval de lijst waarop het kandidaat-bureaulid voorkwam slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van het voorgaande, de handtekening van één onder hen. Behoudens ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen. Ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat kunnen er, tot op de samenkomst van de districtsraad ter verkiezing van het bureau, nieuwe lijsten worden ingediend bij de voorzitter van de vergadering. Deze lijsten moeten aan de bovenvermelde voorwaarden beantwoorden.

De eerste op de voordrachtlijst vermelde naam wordt bij verkiezing automatisch voorzitter van de districtsraad. De rangorde van de leden van het bureau stemt overeen met de rangorde waarin de lijst werd opgemaakt.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid. Wanneer er slechts één lijst werd voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmen geen lijst de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee lijsten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij herstemming dan is de lijst die de jongste kandidaat bevat, verkozen.

Deze installatievergadering wordt samengeroepen door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente, ten laatste op 31 januari van het jaar waarin het mandaat van de nieuw verkozen districtsraad ingaat.

§ 2. Bij een tussentijdse vacature voor het lidmaatschap van het bureau of het voorzitterschap tengevolge van ontslag of overlijden, gaat de raad binnen drie maanden over tot de opvolging. De verkozenen voor de raad kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiervoor dient per mandaat een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in de handen

du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection du bureau. Pour être recevable, une liste de présentation doit comporter autant de candidats qu'il y a de membres du bureau du conseil de district. L'acte de présentation doit être signé par une majorité des élus de la même liste et par les candidats qui figurent sur la liste de présentation pour le bureau. Même s'il y a, parmi les candidats qui figurent sur la liste de présentation, des candidats qui ont été élus sur des listes différentes, la liste de présentation doit être signée chaque fois par la majorité des élus de chacune des listes dont un élu figure comme candidat sur la liste de présentation pour le bureau de district. Lorsque la liste sur laquelle figurait le candidat membre du bureau ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de cession du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation. En cas de décès d'un candidat présenté ou de cession du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, de nouvelles listes peuvent être déposées entre les mains du président de la séance, jusqu'au moment où le conseil de district à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection du bureau se réunit. Ces listes doivent répondre aux conditions précitées.

Le premier candidat de la liste de présentation devient président du conseil de district en cas d'élection. Le rang des membres du bureau correspond à l'ordre suivant lequel la liste a été établie.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue. Lorsqu'une seule liste a été présentée, l'élection se fait à un seul tour de scrutin. Dans tous les autres cas et, lorsqu'aucune liste n'a obtenu la majorité au terme de deux tours de scrutin, un scrutin de ballottage est organisé pour départager les deux listes qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité des voix au terme du scrutin de ballottage, la liste sur laquelle figure le candidat le plus jeune l'emporte.

Cette séance d'installation est convoquée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune, au plus tard le 31 janvier de l'année au cours de laquelle le mandat du conseil de district nouvellement élu prend cours.

§ 2. En cas de vacance fortuite d'un mandat de membre du bureau ou de la présidence, à la suite d'une démission ou d'un décès, le conseil pourvoit à la suppléance dans les trois mois. Les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette suppléance. Ils doivent déposer à cet effet, par mandat, un acte de présentation daté entre les mains

van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing op de agenda staat.

Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn door ten minste een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen en door de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop het kandidaat-bureaulid of de kandidaat-voorzitter voorkomt, slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van het voorgaande, de handtekening van één onder hen. Behoudens ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde mandaat.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmings als er tijdens de vergadering van de raad mandaten te begeben zijn.

Wanneer voor een te begeben mandaat slechts één kandidaat werd voorgedragen geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmings geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is de oudste in jaren verkozen.

§ 3. Het aantal leden van het bureau, met inbegrip van de voorzitter, wordt bepaald op twee derden van het aantal leden bepaald door artikel 16 toegepast voor de overeenkomstige gebiedsomschrijving, met een maximum van vijf; bij breuk wordt afgerond naar het hoger aantal. Artikel 5 is van overeenkomstige toepassing.

§ 4. De bepalingen van de artikelen 3, 4, 14, 14bis, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 72, 74, 80, 81 en 83 betreffende de burgemeester, de schepenen en de gemeenteraadsliden zijn van overeenkomstige toepassing op de voorzitter, de leden van het bureau en de districtsraadsliden met dien verstande dat:

1° in artikel 18, tweede tot vierde lid, het bureau in de plaats treedt van het college van burgemeester en schepenen en de wijze van vervanging ingeval van verhindering, bedoeld in het laatste lid, die is welke bepaald wordt door § 2 van dit artikel;

2° de wedde van de leden van het bureau en van de voorzitter wordt bepaald door de Koning, daarbij kan rekening gehouden worden met de omvang van de bevoegdheden die aan de districten toegewezen worden, alsook met het inwonersaantal van het district;

3° de in artikel 22 voor het ontslag van een schepen opgenomen regeling zowel geldt voor de voorzitter

du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection.

Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés par une majorité de candidats qui ont été élus sur la même liste et par le candidat présenté. Lorsque la liste sur laquelle figure le candidat membre du bureau ou le candidat président ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition précédente soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de cession du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour le même mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, et elle comporte autant de scrutins séparés qu'il y a de mandats à conférer au cours de la séance du conseil.

Lorsqu'un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, l'élection se fait en un seul tour de scrutin. Dans tous les autres cas, lorsqu'aucun candidat n'a obtenu la majorité au terme de deux scrutins, un scrutin de ballottage est organisé pour départager les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité au terme de ce scrutin de ballottage, le candidat le plus âgé l'emporte.

§ 3. Le nombre de membres du bureau, y compris le président, est égal aux deux tiers du nombre de membres à élire par application de l'article 6 à l'entité territoriale correspondante, sans qu'il ne puisse être supérieur à cinq. Lorsque le résultat est un quotient, il est arrondi au nombre supérieur. L'article 5 de la présente loi est applicable mutatis mutandis.

§ 4. Les dispositions des articles 3, 4, 14, 14bis, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 72, 74, 80, 81 et 83 concernant le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux sont applicables mutatis mutandis au président, aux membres du bureau et aux membres du conseil de district, étant entendu :

1° qu'il y a lieu de remplacer, à l'article 18, deuxième et quatrième alinéas, les mots «le collège des bourgmestre et échevins» ou «le collège» par les mots «le bureau» et que le mode de remplacement en cas d'empêchement, qui est visé au dernier alinéa, est celui qui est défini au § 2 de cet article;

2° que le traitement des membres du bureau et du président est fixé par le Roi, éventuellement compte tenu de l'étendue des compétences qui sont attribuées aux districts et du nombre de leurs habitants;

3° que le règlement prévu à l'article 22 pour le cas où un échevin serait démissionnaire est applicable en

als voor de leden van het bureau; het ontslag wordt ingediend bij de districtsraad;

4^o in artikel 80, derde lid, het lid van het schepencollege dat de installatievergadering voorziet in de plaats treedt van de burgemeester, voor wat de eedafneming van de leden van het bureau betreft, en in artikel 80, vierde lid, het lid van het schepencollege die de installatievergadering voorziet in de plaats treedt van de provinciegouverneur, voor wat de eedafneming van de voorzitter betreft;

5^o de in artikel 83 voor de schorsing en de afzetting van de schepenen opgenomen bepalingen gelden zowel voor de voorzitter als voor de leden van het bureau.

Art. 333. — § 1. Er is in elk districtsbestuur een secretaris.

§ 2. De districtssecretaris wordt door de gemeenteraad aangewezen op de wijze bepaald in artikel 25, § 1.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 25, § 2, 26, 26*bis*, § 1, 27, 50, 108, 108*bis*, 109 en 111 zijn van overeenkomstige toepassing op de secretaris met dien verstande dat:

1^o in deze bepalingen de gemeenteraad moet worden vervangen door de districtsraad, het college van burgemeester en schepenen door het bureau van de districtsraad en de burgemeester door de voorzitter;

2^o het door de gemeenteraad goedgekeurd, administratief en geldelijk statuut ook van toepassing is op de secretaris;

3^o de gemeentelijke organen bevoegd blijven in tuchtaangelegenheden jegens de secretaris waarbij echter voorafgaandelijk advies aan het bureau van de districtsraad moet worden gevraagd.

Hoofdstuk II

Vergaderingen, beraadslagingen, besluiten van de districtsraden

Art. 334. — § 1. De bepalingen van de artikelen 84 tot 101 zijn van overeenkomstige toepassing op de districtsraden met dien verstande dat in deze bepalingen de gemeenteraadsleden of de gemeenteraad moeten worden vervangen door de leden van de districtsraden of de districtsraad, het college van burgemeester en schepenen door het bureau en de burgemeester door de voorzitter.

ce qui concerne aussi bien le président que les membres du bureau. La démission est remise au conseil de district;

4^o qu'à l'article 80, troisième alinéa, il y a lieu de remplacer le mot «bourgmestre» par les mots «membre du collège des échevins qui préside la séance d'installation», pour ce qui est de la réception du serment des membres du bureau, et qu'à l'article 80, quatrième alinéa, il y a lieu de remplacer le mot «gouverneur» par les mots «membre du collège des échevins qui préside la séance d'installation», pour ce qui est de la réception du serment du président;

5^o que les dispositions de l'article 83 relatives à la suspension et à la révocation des échevins sont applicable en ce qui concerne aussi bien le président que les membres du bureau.

Art. 333. — § 1^{er}. Il y a un secrétaire dans chaque administration de district.

§ 2. Le secrétaire de district est désigné par le conseil communal suivant les modalités définies à l'article 25, § 1^{er}.

§ 3. Les dispositions des articles 25, § 2, 26, 26*bis*, § 1^{er}, 27, 50, 108, 108*bis*, 109 et 111, sont applicables *mutatis mutandis* en ce qui concerne le secrétaire, étant entendu:

1^o qu'il faut y remplacer les mots «le conseil communal» par les mots «le conseil de district», les mots «le collège des bourgmestre et échevins» par les mots «le bureau du conseil de district» et les mots «le bourgmestre» par les mots «le président»;

2^o que le statut administratif et pécuniaire approuvé par le conseil communal est applicable aussi pour ce qui est du secrétaire;

3^o que les organes communaux restent compétents en matière disciplinaire vis-à-vis du secrétaire, l'avis du bureau du conseil de district devant toutefois être recueilli préalablement.

Chapitre II

Réunions, discussions et décisions des conseils de district

Art. 334. — § 1^{er}. Les dispositions des articles 84 à 101 sont applicables *mutatis mutandis* aux conseils de district, étant entendu qu'il faut y remplacer les mots «les conseillers communaux ou le conseil communal» par les mots «les membres des conseils de district ou le conseil de district», les mots «le collège des bourgmestre et échevins» par les mots «le bureau» et les mots «le bourgmestre» par les mots «le président».

§ 2. De ingevolge artikel 84 aan de leden van de districtsraden toekomende rechten betreffen alleen het bestuur en de instellingen van het district.

Art. 335. — Aan de gemeenteraadsleden en aan de inwoners van het district of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft gekregen, hetzij van de provinciegouverneur of van de bestendige deputatie van de provincieraad, hetzij van de burgemeester of van het college van burgemeester en schepenen, mag niet worden geweigerd ter plaatse inzage te nemen van de besluiten van de districtsraad.

Hoofdstuk III

Vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van het bureau

Art. 336. — De bepalingen van de artikelen 103 tot 106 zijn van overeenkomstige toepassing op de vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van het bureau, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau.

Hoofdstuk IV

Bepalingen toepasselijk op de akten van de districtoverheden

Art. 337. — Het opmaken en de bekendmaking van de akten van de districtsraden en van hun bureaus, geschiedt op dezelfde wijze als bepaald voor de akten van de gemeenteraden en colleges doch de organen van het district treden hier in de plaats van de gemeenteraad en van het college.

Art. 338. — De reglementen en verordeningen van de districtsraad worden door de voorzitter bekendgemaakt, overeenkomstig het bepaalde in artikel 112. Zij zijn verbindend overeenkomstig het bepaalde in artikel 114.

Hoofdstuk V

Bevoegdheden

Art. 339. — De handelingen van de districtsraden, van het bureau en van de voorzitter mogen niet in strijd zijn met de Grondwet, de wetten en de besluiten van de federale overheid, de decreten, de ordonnances, de reglementen en de besluiten van de gewesten en gemeenschappen noch met de besluiten van de provinciale overheden, noch met de besluiten van de

§ 2. Les droits dont jouissent les membres des conseils de district en vertu de l'article 84 ne concernent que l'administration et les institutions du district.

Art. 335. — La consultation sur place des décisions du conseil de district ne peut pas être refusée aux conseillers communaux et aux habitants du district ou au fonctionnaire habilité à cette fin, soit par le gouverneur de province ou la députation permanente du conseil provincial, soit par le bourgmestre ou le collège des bourgmestre et échevins.

Chapitre III

Réunions, délibérations et décisions du bureau

Art. 336. — Les dispositions des articles 103 à 106 sont applicables *mutatis mutandis* aux réunions, délibérations et décisions du bureau, étant entendu qu'il faut y remplacer les mots «le bourgmestre», par les mots «le président» et les mots «le collège des bourgmestre et échevins» par les mots «le bureau».

Chapitre IV

Dispositions applicables aux actes des autorités de district

Art. 337. — La rédaction et la publication des actes des conseils de district et de leur bureau ont lieu suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour ce qui est des actes des conseils communaux et des collèges, à cette différence près qu'il faut substituer les organes du district au conseil communal et au collège.

Art. 338. — Les règlements et ordonnances du conseil de district sont publiés par le président en application des dispositions de l'article 112. Ils sont obligatoires conformément aux dispositions de l'article 114.

Chapitre V

Compétences

Art. 339. — Les actes des conseils de district, du bureau et du président ne peuvent être contraires ni à la Constitution, ni aux lois et arrêtés de l'autorité fédérale, ni aux décrets, ni aux ordonnances, ni aux règlements et décisions des Régions et des Communautés, ni aux décisions des autorités provinciales, ni aux décisions du conseil communal ou du collège des

gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen. Deze overheden kunnen de districtsraden, de bureaus van de districten of de voorzitters van de districten belasten met de uitvoering ervan.

Art. 340. — § 1. Benevens de bevoegdheden, die de raden van de districten door of krachtens deze wet of door of krachtens andere wetten, decreten of ordonnances, uitdrukkelijk toegewezen krijgen, kan de gemeenteraad telkenmale nader te bepalen bevoegdheden van gemeentelijk belang, waarvan de toepassing beperkt is tot het grondgebied van de districten, overdragen aan de districtsraden.

§ 2. Aangelegenheden betreffende de personeelsformatie van de gemeente, de tuchtregeling, de gemeentebegrotingen, de gemeenterekeningen en de gemeentebelastingen kunnen niet in aanmerking komen voor die bevoegdheidsoverdracht, tenzij de wet dit toestaat.

§ 3. De voorgaande bepalingen zijn ook van toepassing op het college van burgemeester en schepenen en op de burgemeester, wat de door deze organen nader te bepalen bevoegdheidsoverdrachten betreft in zaken van gemeentelijk belang aan de bureaus en aan de voorzitters.

Art. 341. — Indien naar het oordeel van de gemeenteraad een stedelijk belang in het district voorzieningen vordert waaromtrent de districtsraad op grond van artikel 340 bevoegd is, verleent deze aan de uitvoering daarvan medewerking zoals door de gemeenteraad in zijn desbetreffende besluit is bepaald.

De districtsraad neemt daartoe alle uitvoeringsbesluiten.

Tot de in het eerste lid bedoelde medewerking is de districtsraad gehouden onmiddellijk nadat hem het besluit van de gemeenteraad is medegedeeld.

Wordt door de districtsraad de medewerking geweigerd, dan start een overlegprocedure waarin een reglement voorziet dat door de gemeenteraad wordt opgesteld. Eindigt deze overlegprocedure niet met een consensus, dan kunnen burgemeester en schepenen voorzien in de uitvoering van de beslissing van de gemeenteraad door het gebruik van de daartoe op de begroting van het district ingeschreven kredieten. Dit geschiedt eerst nadat de districtsraad zijn weigering aan het gemeentebestuur heeft kenbaar gemaakt. Het daartoe strekkende besluit wordt genomen in de eerste vergadering van de districtsraad volgend op de mededeling van het besluit van de gemeenteraad. Het niet-verlenen van antwoord vanwege de districtsraad in de eerste vergadering volgend op de mededeling van het besluit van de gemeenteraad wordt beschouwd als een weigering.

bourgmestre et échevins. Ces autorités peuvent charger les conseils de district, les bureaux des districts ou les présidents des districts de l'exécution de ces actes.

Art. 340. — § 1. Hormis les compétences qui sont attribuées expressément aux conseils de district par cette loi ou en vertu de celle-ci, par d'autres lois ou en vertu d'autres lois, ou par des décrets ou des ordonnances, le conseil communal peut déléguer chaque fois, aux conseils de district, des compétences d'intérêt communal à définir, dont l'exercice est limité au territoire des districts.

§ 2. Les compétences relatives au cadre du personnel de la commune, au règlement disciplinaire, aux budgets communaux, aux comptes communaux et aux impôts communaux ne peuvent entrer en considération en vue d'une telle délégation que si la loi l'autorise.

§ 3. Les dispositions qui précèdent sont également applicables au collège des bourgmestre et échevins et au bourgmestre, pour ce qui est des délégations, aux bureaux et aux présidents, de compétences dans les matières d'intérêt communal que ces organes doivent encore définir.

Art. 341. — Lorsque, de l'avis du conseil communal, un intérêt municipal requiert, dans le district, des mesures pour lesquelles le conseil de district a compétence en application de l'article 340, celui-ci prête son concours à leur exécution comme le conseil communal l'a prévu dans sa décision sur ce point.

Le conseil de district prend tous les arrêtés d'exécution requis.

Le conseil de district est tenu de prêter son concours, comme le premier alinéa l'y oblige, immédiatement après que la décision du conseil communal lui a été communiquée.

Si le conseil de district refuse de prêter son concours, une procédure de concertation est engagée, qui sera définie dans un règlement que le conseil communal doit établir. Lorsque cette procédure de concertation ne permet pas de dégager un consensus, le bourgmestre et les échevins peuvent prévoir l'exécution de la décision du conseil communal au moyen des crédits *ad hoc* inscrits au budget du district. Ils ne peuvent le faire qu'après que le conseil de district a notifié son refus à l'administration communale. En l'espèce, la décision sera prise au cours de la première réunion du conseil de district suivant la communication de la décision du conseil communal. Lorsque le conseil de district ne répond pas au cours de cette première réunion, son attitude est assimilée à un refus.

In afwijking van het eerste tot en met het vierde lid, kan de raad het college van burgemeester en schepenen de uitvoering van de nodige voorzieningen opdragen.

Art. 342. — De artikelen 118, 119, 120 en 120*bis* zijn eveneens van toepassing op de districtsraden met dien verstande dat:

1° ook de gemeenteraad met toepassing van artikel 118 een voorafgaand onderzoek kan voorschrijven;

2° reglementen en politieverordeningen eveneens niet strijdig mogen zijn met de besluiten van het schepencollege en de gemeenteraad. De politieverordeningen moeten bovendien goedgekeurd worden door de gemeenteraad vooraleer zij van toepassing kunnen zijn.

Art. 343. — De districtsraad is belast met de uitvoering van de wetten, de decreten, de ordonnances, de reglementen en de besluiten van de staat, de gewesten, de gemeenschappen, de provincieraad en de bestendige deputatie van de provincieraad en de gemeenteraad wanneer ze aan de districtsraad is opgedragen.

Art. 344. — Benevens de beslissingsbevoegdheden waarover de districtsraad beschikt op grond van deze wet of op grond van andere wetten, decreten of besluiten van hogere overheden, heeft de districtsraad ook een algemene adviesbevoegdheid voor alle aangelegenheden die betrekking hebben op het district.

Art. 345. — De artikelen 123, 3° en 5°, 125 en 126, zijn van overeenkomstige toepassing op het bureau van de districtsraad, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau. Deze regeling geldt voor de gemeenten met districtsraden ter uitvoering van artikel 127 van deze wet.

De gemeenteraad kan bepalen dat artikel 123, 6°, 9° en 11°, geheel of gedeeltelijk van overeenkomstige toepassing is op het bureau van de districtsraden, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau.

Art. 346. — Elke districtsraad doet een voorstel voor een eigen personeelsformatie die rekening houdt met de eigen behoeften en die als zodanig deel uitmaakt van de door de gemeenteraad voor de gehele gemeente vastgestelde personeelsformatie. De districtsraad doet voorstellen doch de uiteindelijke beslissingsbevoegdheid blijft bij het gemeentebestuur.

Na goedkeuring van de personeelsformatie door de gemeenteraad wordt het personeel voor de districten

Par dérogation aux premier et quatrième alinéas, le conseil peut charger le collège des bourgmestre et échevins de l'exécution des mesures requises.

Art. 342. — Les articles 118, 119, 120 et 120*bis* sont également applicables *mutatis mutandis* aux conseils de district, étant entendu que:

1° le conseil communal peut également prescrire une information préalable en application de l'article 118;

2° les règlements et les ordonnances ne peuvent pas non plus être contraires aux décisions du collège des échevins et du conseil communal. Les ordonnances de police doivent, en outre, être approuvées par le conseil communal avant d'être applicables.

Art. 343. — Le conseil de district est chargé de l'exécution des lois, des décrets, des ordonnances, des règlements et des décisions de l'État, des régions, des communautés, du conseil provincial et de la députation permanente du conseil provincial et du conseil communal, quand elle lui est confiée.

Art. 344. — Outre les pouvoirs décisionnels dont le conseil de district dispose sur la base de cette loi ou sur la base d'autres lois, décrets ou décisions d'autorités supérieures, le conseil de district a une compétence consultative générale pour toutes les matières qui ont trait au district.

Art. 345. — Les articles 123, 3° et 5°, 125 et 126, s'appliquent *mutatis mutandis* au bureau du conseil de district, étant entendu que le président se substitue au bourgmestre et que le collège des bourgmestre et échevins est remplacé par le bureau. Ce règlement est applicable aux communes dotées de conseils de district en application de l'article 127 de la présente loi.

Le conseil communal peut prévoir que l'article 123, 6°, 9° et 11°, est applicable *mutatis mutandis*, en tout ou en partie, au bureau des conseils de district, étant entendu que le président se substitue au bourgmestre et que le collège des bourgmestre et échevins est remplacé par le bureau.

Art. 346. — Chaque conseil de district formule une proposition en vue de la constitution d'un cadre du personnel qui tiennent compte de ses besoins propres et qui fera partie en tant que tel du cadre du personnel fixé par le conseil communal pour l'ensemble de la commune. Le conseil de district formule des propositions, mais la décision finale appartient toujours à l'administration communale.

Après approbation du cadre du personnel par le conseil communal, le personnel destiné au district est

ter beschikking gesteld door het college van burgemeester en schepenen.

Deze personeelsleden, die tewerkgesteld zijn in de districtsbesturen, blijven deel uitmaken van het gemeentelijk personeelsbestand en zij hebben het recht om binnen de gestelde voorwaarden mee te dingen voor andere ambten. Op deze personeelsleden wordt toezicht uitgeoefend door het bureau van de districtsraad.

Art. 347. — De gemeenteraad bepaalt de criteria op grond waarvan jaarlijks een algemene dotatie en/of specifieke dotaties uit de gemeentebegroting worden verstrekt aan de districten.

Art. 348. — De districtsraden moeten steeds vooraf advies uitbrengen over de manier waarop de financiering van de districten moet gebeuren.

Art. 349. — De bepalingen van deze wet betreffende de begrotingen en de rekeningen van de gemeenten zijn van toepassing op de begrotingen en de rekeningen van de districten; in het bijzonder:

— gebeuren de vastleggingen en de betalingsopdrachten binnen de goedgekeurde begroting van het district door het bureau van het district;

— staat de plaatselijke ontvanger in verband met bevoegdheden van de districtsraad of het bureau van de districtsraad onder het gezag van het bureau van de deelgemeenteraad;

— is artikel 99, § 2, van deze wet van overeenkomstige toepassing op de goedkeuring van de begroting en de jaarrekening van de districtsraad, met dien verstande dat de gemeenteraad moet vervangen worden door de districtsraad;

— is artikel 136*bis* van deze wet van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat de ontvanger ook door het bureau van de districtsraad kan worden gehoord over al de aangelegenheden die een financiële of budgettaire weerslag hebben met betrekking tot het bestuur van het district;

— zijn de artikelen 240 en 241 van deze wet van overeenkomstige toepassing op de rekeningen en de begrotingen van de districten, met dien verstande dat de gemeenteraad moet worden vervangen door de betreffende districtsraden waarbij de maand oktober in artikel 241, § 1, moet worden vervangen door de maand september;

— is artikel 242 van deze wet van overeenkomstige toepassing op de begrotingen en de rekeningen van de districten, waarbij de neerlegging op het districtshuis gebeurt en waarbij het bureau van het district voor de aanplakking zorgt;

— is artikel 252 over het begrotingsevenwicht van overeenkomstige toepassing op de begrotingen van de districten.

mis à sa disposition par le collège des bourgmestre et échevins.

Ces membres du personnel, qui sont employés dans les administrations de district, continuent à faire partie du cadre du personnel communal et ont le droit de se porter candidats à d'autres fonctions s'ils remplissent les conditions requises. Le bureau du conseil de district exerce la tutelle sur ces membres du personnel.

Art. 347. — Le conseil communal fixe les critères en fonction desquels une dotation générale et/ou des dotations spécifiques imputées au budget communal sont octroyées chaque année aux districts.

Art. 348. — Les conseils de district sont toujours tenus de rendre préalablement un avis sur les modalités de financement des districts.

Art. 349. — Les dispositions de la présente loi relatives aux budgets et aux comptes des communes sont applicables aux budgets et aux comptes des districts, ce qui implique en particulier que:

— le bureau du district procède aux engagements et délivre les ordres de paiement, dans les limites du budget approuvé du district;

— le receveur local est placé, pour ce qui est des compétences du conseil de district ou du bureau du conseil de district, sous l'autorité du bureau du conseil communal de la commune en question qui fait partie de l'entité;

— L'article 99, § 2, de la présente loi, est applicable *mutatis mutandis* en ce qui concerne l'adoption du budget et des comptes annuels du conseil de district, étant entendu que le conseil de district se substitue au conseil communal;

— l'article 136*bis* de la présente loi est applicable, *mutatis mutandis*, étant entendu que le receveur peut aussi être entendu par le bureau du conseil de district concernant toutes les matières qui ont une incidence financière ou budgétaire sur l'administration du district;

— les articles 240 et 241 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* aux comptes et aux budgets des districts, étant entendu qu'il faut remplacer le conseil communal par les conseils de district concernés et qu'à l'article 241, § 1^{er}, le mois d'octobre doit être remplacé par le mois de septembre;

— l'article 242 de la présente loi est applicable *mutatis mutandis* aux budgets et aux comptes des districts, étant entendu que le dépôt se fait à la maison du district et que le bureau du district assure l'affichage;

— L'article 252 concernant l'équilibre budgétaire est applicable *mutatis mutandis* aux budgets des districts.

Art. 350. — De voorzitters van de districtsraden kunnen door het college van burgemeester en schepenen voor overleg worden samengeroepen telkens de toestand dit vereist. Zulk overleg is alleszins verplicht jaarlijks voor het opmaken van de gemeentebegroting evenals voor de vaststelling van de personeelsformatie die ter beschikking wordt gesteld van de districtsraden. Met het oog op dit overleg vormen de voorzitters gezamenlijk de conferentie van de voorzitters.

Art. 351. — De districtsraad heeft het recht om mits naleving van het door de gemeenteraad aangenomen huishoudelijk reglement punten toe te voegen aan de agenda van de gemeenteraad, voor zover die betrekking hebben op die zaken van gemeentelijk belang die tot zijn bevoegdheid behoren.

Art. 352. — De artikelen 318 tot 329 betreffende de gemeentelijke volksraadpleging zijn van toepassing voor de districtsraden, voor zover het over aangelegenheden van gemeentelijk belang gaat die tot hun bevoegdheid behoren. In deze artikelen treden de districtsraad en het bureau op in de plaats van de gemeenteraad en van het college van burgemeester en schepenen.»

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de gemeentekieswet

Art. 3

De gemeentekieswet wordt aangevuld met een titel VII, luidende:

«*Titel VII.* — De organisatie van de verkiezingen voor de binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

Hoofdstuk I

Kiezerslijst

Art. 86. — De bepalingen van artikel 1 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat men ingeschreven moet zijn in de bevolkingsregisters van het district om kiezer te kunnen zijn voor de verkiezingen van de districtsraad.

Art. 87. — De stemming vindt plaats in het district waar de kiezer op de kiezerslijst is ingeschreven.

Art. 88. — In de gemeenten waar verkiezingen voor districtsraden plaatsvinden wordt de in artikel 3 van deze wet bedoelde lijst opgedeeld volgens de districten. Een exemplaar van deze lijst wordt onmiddellijk

Art. 350. — Les présidents des conseils de district peuvent être convoqués aux fins d'une concertation par le collège des bourgmestre et échevins, chaque fois que la situation le requiert. Cette concertation doit en tout cas être organisée chaque année avant la confection du budget communal et avant la fixation du cadre du personnel qui doit être mis à la disposition des conseils de district. En vue de cette concertation, les présidents constituent ensemble la conférence des présidents.

Art. 351. — Le conseil de district a le droit, à condition qu'il respecte le règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal, d'ajouter des points à l'ordre du jour du conseil communal, pour autant qu'ils aient trait à des matières d'intérêt communal qui relèvent de sa compétence.

Art. 352. — Les articles 318 à 329 concernant le référendum communal sont applicables aux conseils de district, du moins pour ce qui est de matières d'intérêt communal qui relèvent de leurs compétences. Dans ces articles, le conseil de district et le bureau se substituent au conseil communal et au collège des bourgmestre et échevins.»

CHAPITRE II

Modifications de la loi électorale communale

Art. 3

La loi électorale communale est complétée par un titre VII, qui est rédigé comme suit:

«*Titre VII.* — De l'organisation des élections des organes territoriaux intracommunaux visés à l'article 41 de la Constitution.

Chapitre I^{er}

De la liste des électeurs

Art. 86. — Les dispositions de l'article 1^{er} sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut être inscrit dans les registres de la population du district pour pouvoir être électeur aux élections du conseil de district.

Art. 87. — Le vote a lieu dans le district où l'électeur est inscrit sur la liste des électeurs.

Art. 88. — Dans les communes dans lesquelles sont organisées des élections du conseil de district, la liste visée à l'article 3 de la présente loi est constituée sur la base d'une répartition en fonction des districts. Un

na opmaking overgezonden aan het bureau van het district.

Art. 89. — De bepalingen van artikel 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezing voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeentebestuur» moet worden vervangen door «bestuur van het district», «artikel 7, tweede en derde lid en artikel 77» door «artikel 115 en 116», «burgemeester» door «voorzitter van het district», «gemeente» door «district» en «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van het district».

Hoofdstuk II

Verdeling van kiezers en kiesbureaus

Art. 90. — De gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de districtsraden heeft plaats tegelijkertijd met de vernieuwing van de gemeenteraden als bedoeld in artikel 7, eerste lid.

In de gevallen als bedoeld in de artikelen 115 en 116 kunnen er ook buitengewone vergaderingen van de kiezers voor de districtsraden gehouden worden.

Art. 91. — Bij de verkiezingen als bedoeld in artikel 90, eerste lid, is de indeling in stemafdelingen en stemlokalen gelijk aan die welke voor de gemeenteraadsverkiezingen bepaald is.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad, zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing met dien verstande dat «het college van burgemeester en schepenen» vervangen wordt door «het bureau van de districtsraad».

Art. 92. — Ten minste vijftig dagen vóór de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief benevens de in artikel 9 bedoelde exemplaren, twee bijkomende voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per district en per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg dit uittreksel bij een ter post aangetekende brief door aan de voorzitter van het hoofdstembureau die hij voor elk district overeenkomstig artikel 93 heeft aangewezen.

Art. 93. — In elk district is er voor de verkiezing van de districtsraad een hoofdbureau.

exemplaire de cette liste est adressé au bureau du district dès qu'elle a été dressée.

Art. 89. — Les dispositions de l'article 4 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «administration communale» par les mots «administration du district», les mots «article 7, deuxième et troisième alinéas, et article 77» par les mots «articles 115 et 116», le mot «bourgmestre» par les mots «président du district», le mot «commune» par le mot «district» et les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du district».

Chapitre II

De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux

Art. 90. — L'assemblée ordinaire des électeurs qui doit réunir en vue du renouvellement des conseils de district a lieu en même temps que l'assemblée ordinaire des élections qui doit se réunir en vue du renouvellement des conseils communaux, comme le prévoit l'article 7, premier alinéa.

Dans les cas visés aux articles 115 et 116, des réunions extraordinaires d'électeurs de district peuvent également être organisées.

Art. 91. — Lors des élections prévues à l'article 90, premier alinéa, la répartition des sections électorales et des bureaux de vote est identique à la répartition définie pour ce qui est des élections communales.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les dispositions de l'article 8 sont applicables, étant entendu qu'il faut remplacer «le collège des bourgmestre et échevins» par «le bureau du conseil de district».

Art. 92. — Trente-cinq jours au moins avant les élections, le collège des bourgmestre et échevins adresse, contre accusé de réception ou par lettre recommandée à la poste, au président du tribunal de première instance, outre les exemplaires visés à l'article 9, deux extraits certifiés authentiques supplémentaires de la liste des électeurs, établis par district et par section électorale.

Vingt-sept jours au moins avant les élections, le président du tribunal de première instance adresse un de ces extraits, par lettre recommandée à la poste, au président du bureau de vote principal qu'il a désigné conformément à l'article 93 pour chaque district.

Art. 93. — Il y a un bureau principal dans chaque district pour ce qui est des élections des conseils de district.

De voorzitter van elk hoofdbureau voor de districtsraadsverkiezingen wordt door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg benoemd uit de gemeenteraadskiezers in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, derde lid, van het Kieswetboek.

Art. 94. — Bij de verkiezingen als bedoeld in artikel 90, eerste lid, fungeren de stembureaus voor de gemeenteraadverkiezingen, tevens als stembureaus voor de districtsraadsverkiezingen.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad, zijn de artikelen 11 tot 21 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat telkens «gemeente» vervangen wordt door «district», «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers», «gemeenteraad» door «districtsraad» en «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van de districtsraad».

Hoofdstuk III

Kiesverrichtingen

Afdeling 1

Voordracht van kandidaten en stembiljetten

Art. 95. — De bepalingen van artikel 22 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 96. — De bepalingen van artikel 22*bis* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 97. — De bepalingen van artikel 23 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsliden» door «districtsraadsliden», «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers» vervangen wordt en «gemeenteraadverkiezing» door «districtsraadsverkiezing».

Art. 98. — De bepalingen van artikel 23*ter* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad».

Art. 99. — De bepalingen van artikel 24 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 100. — De bepalingen van artikel 24*bis* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Le président de chaque bureau principal pour les élections des conseils de districts est nommé par le président du tribunal de première instance parmi les électeurs communaux, dans l'ordre fixé à l'article 95, § 4, troisième alinéa, du Code électoral.

Art. 94. — Lors des élections visées à l'article 90, premier alinéa, les bureaux de vote pour les élections communales font également office de bureaux de vote pour les élections des conseils de district.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les articles 11 à 21 sont applicables, *mutatis mutandis*, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district», les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district», les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district» et les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du conseil de district».

Hoofdstuk III

Des opérations électorales

Section 1^{re}

De la présentation des candidats et des bulletins de vote

Art. 95. — Les dispositions de l'article 22 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

Art. 96. — Les dispositions de l'article 22*bis* sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

Art. 97. — Les dispositions de l'article 23 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseillers communaux» par les mots «membres du conseil de district», les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district» et les mots «élections communales» par les mots «élections des conseils de district».

Art. 98. — Les dispositions de l'article 23*ter* sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district».

Art. 99. — Les dispositions de l'article 24 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

Art. 100. — Les dispositions de l'article 24*bis* sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

Art. 101. — De bepalingen van artikel 25 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 102. — § 1. De bepalingen van artikel 26, § 1, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

§ 2. De bepalingen van artikel 26, § 2, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeente» moet worden vervangen door «district» en «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers».

§ 3. De bepalingen van artikel 26, § 3, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 103. — De bepalingen van artikel 27 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 104. — De bepalingen van de artikelen 28, 29, 30, 30ter en 32 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat «gemeente» telkens moet worden vervangen door «district».

Art. 105. — De bepalingen van artikel 31 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat de kleur van de stembiljetten niet wit is, maar door de Koning bepaald wordt.

Afdeling II

Inrichting van stemlokalen en stemming

Art. 106. — De bepalingen van de artikelen 33 tot 37 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Art. 107. — Bij de gewone vernieuwing van de districtsraden worden de verkiezingsuitgaven verdeeld overeenkomstig artikel 8 van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad komen de kosten die deze verkiezingen met zich meebrengen ten laste van het district.

Art. 108. — De bepalingen van de artikelen 40 tot 42bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

Afdeling III

Stemopneming

Art. 109. — De bepalingen van de artikelen 43 tot 55 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkie-

Art. 101. — Les dispositions de l'article 25 sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district.

Art. 102. — § 1^{er}. Les dispositions de l'article 26, § 1^{er}, sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district.

§ 2. Les dispositions de l'article 26, § 2, sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut partout remplacer le mot «commune» par le mot «district» et les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de districts».

§ 3. Les dispositions de l'article 26, § 3 sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district.

Art. 103. — Les dispositions de l'article 27 sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district.

Art. 104. — Les dispositions des articles 28, 29, 30, 30ter et 32 sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district».

Art. 105. — Les dispositions de l'article 31 sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district, étant entendu que la couleur des bulletins de vote, qui n'est pas le blanc, est déterminée par le Roi.

Section II

De l'organisation des bureaux de vote et du scrutin

Art. 106. — Les dispositions des articles 33 et 37 sont applicables aux élections des conseils de district.

Art. 107. — Lors du renouvellement ordinaire des conseils de district, les dépenses électorales sont réparties conformément à l'article 8 de la loi organique des élections provinciales.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les frais de ces élections sont à charge du district.

Art. 108. — Les dispositions des articles 40 à 42bis sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district.

Section III

Du dépouillement du scrutin

Art. 109. — Les dispositions des articles 43 à 55 sont applicables mutatis mutandis aux élections des

zingen voor de districtsraden, met dien verstande dat «gemeente» moet worden vervangen door «district» en «gemeenteraadsverkiezingen» door «districtsraadsverkiezingen».

Art. 110. — Het hoofdstembureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn.

De verdeling over de lijsten geschiedt door aan iedere lijst zoveel zetels toe te kennen als haar stemcijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hoger dan het laatst gerangschikte quotiënt, behoudens toepassing van artikel 168 van het Kieswetboek.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet-toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

«*Art. 111.* — De bepalingen van de artikelen 57 tot 61 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsleden» wordt vervangen door «districtsraadsleden» en «gemeentesecretarie» door «secretariaat van het district».

Hoofdstuk IV

Stemplicht en straffen

Art. 112. — De bepalingen van de artikelen 62 tot 64 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsverkiezingen» vervangen wordt door «districtsraadsverkiezingen» en «gemeente» door «district».

Hoofdstuk V

Verkiezbaarheid

Art. 113. — De bepalingen van artikel 65 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden met dien verstande dat telkens «gemeenteraadslid» vervangen wordt door «districtsraadslid» en «gemeente» door «district».

conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district» et les mots «élections communales» par les mots «élections de district».

Art. 110. — Le bureau de vote principal divise le chiffre électoral de chaque liste successivement par 1, 2, 3, 4, etc. et classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal au nombre de membres à élire.

La répartition entre les listes s'opère par attribution à chaque liste d'autant de sièges que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au dernier quotient utile, sous réserve de l'application de l'article 168 du Code électoral.

Lorsqu'une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux qui reviennent aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait également suivant les modalités définies au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant l'attribution d'un siège à la liste à laquelle il se rapporte.

«*Art. 111.* — Les dispositions des articles 57 à 61 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseillers communaux» par les mots «membres du conseil de district» et les mots «secrétariat communal» par les mots «secrétariat du district».

Chapitre IV

De l'obligation du vote et des sanctions

Art. 112. — Les dispositions des articles 62 à 64 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «élections des conseils communaux» par les mots «élections des conseils de district» et le mot «commune» par le mot «district».

Chapitre V

De l'éligibilité

Art. 113. — Les dispositions de l'article 65 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseiller communal» par les mots «membre du conseil de district» et le mot «commune» par le mot «district».

Hoofdstuk VI

Organieke bepalingen

Art. 114. — De bepalingen van de artikelen 74 tot 76bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad».

Art. 115. — De bepalingen van artikel 77 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad», «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van de districtsraad» en «gemeenteraadskiezeraars» door «districtsraadskiezeraars».

Art. 116. — De bepalingen van artikel 84 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad» en «burgemeester of schepenen» door «voorzitter of lid van het bureau van de districtsraad» en tevens rekening gehouden wordt met het bepaalde in de artikelen 109 en volgende.

Art. 117. — Bij de eerste verkiezingen die gehouden worden voor districtsraden worden de bepalingen uit deze titel die betrekking hebben op de voorzitter van de districtsraad uitgeoefend door de burgemeester, die welke betrekking hebben op het bureau van de districtsraad door het college van burgemeester en schepenen en die welke betrekking hebben op aftredende districtsraadsleden door aftredende gemeenteraadsliden.»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921 op de provincieraadsverkiezingen

Art. 4

In de wet van 19 oktober 1921 op de provincieraadsverkiezingen wordt een titel IV^{ter} ingevoegd, die de artikelen 37septies tot 37undecies bevat, luidende:

«Titel IV^{ter}. — Bijzondere bepalingen tot regeling van de gelijktijdige verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden

Art. 37septies. — De kiesverrichtingen worden geregeld volgens de bepalingen van deze wet, behoudens de modaliteiten vermeld bij de artikelen 37octies tot 37undecies.

Chapitre VI

Dispositions organiques

Art. 114. — Les dispositions des articles 74 à 76bis sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district».

Art. 115. — Les dispositions de l'article 77 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district», les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du conseil de district» et les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district».

Art. 116. — Les dispositions de l'article 84 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district» et les mots «bourgmestre ou échevin» par les mots «président ou membre du bureau du conseil de district», et qu'il y a lieu, en outre, de tenir compte des dispositions des articles 109 et suivants.

Art. 117. — Lors des premières élections du conseil de district qui seront organisées, les dispositions de ce titre qui ont trait au président du conseil de district seront appliquées par le bourgmestre, celles qui ont trait au bureau du conseil de district par le collège des bourgmestre et échevins et celles qui ont trait aux membres démissionnaires du conseil de district par les conseillers communaux démissionnaires.»

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 4

Dans la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est inséré un titre IV^{ter} qui comprend les articles 37septies à 37undecies et qui est rédigé comme suit:

«Titre IV^{ter}. — Dispositions particulières réglant l'élection simultanée des conseils provinciaux, des conseils communaux et des conseils de district

Art. 37septies. — Les opérations électorales sont réglées conformément aux dispositions de la présente loi, sous réserve de l'application des modalités définies aux articles 37octies à 37undecies.

Art. 37octies. — De kiesverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de provincie-, gemeente- en districtsverkiezingen. Elk kiesbureau beschikt over drie stembussen, voorbehouden respectievelijk voor de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraadsleden, voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden en voor de verkiezing van de districtsraadsleden.

De omslagen waarin de stembiljetten of stukken voor de provincieraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter P van drie centimeter hoog.

De omslagen waarin de stembiljetten of stukken voor de districtsraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter D van drie centimeter hoog.

Wanneer de stemopneming niet in het stemlokaal, maar in een ander lokaal van hetzelfde district moet geschieden, mogen de stembiljetten in een harmonicaomslag gesloten of in de stembus gelaten worden. De omslagen of stembussen worden behoorlijk verzegeld alvorens naar het stemopnemingsbureau te worden vervoerd.

Het proces-verbaal wordt opgemaakt in drie exemplaren, één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de provincieraadsverkiezingen, één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de gemeenteraadsverkiezingen en één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de districtsraadsverkiezingen. De bijlagen die elk van deze verkiezingen betreffen worden gevoegd bij het exemplaar bestemd voor het bureau van de provincieraadsverkiezingen.

Niemand kan voorzitter zijn van een stembureau, tenzij hij kiezer is in het provinciaal kiesdistrict.

Art. 37novies. — Indien dezelfde magistraat een kantonbureau voor de provincieraadsverkiezingen en een hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen en/of een hoofdbureau voor de districtsraadsverkiezingen moet voorzitten, wordt hij voor deze laatste functie(s) vervangen door de magistra(a)t(en) die hem vervang(t)(en) ingeval hij in de uitoefening van zijn rechterlijke opdrachten is verhinderd.

Art. 37decies. — In de gemeente, die hoofdplaats is van het kanton, zijn de verrichtingen van de stemopneming verschillend voor de drie verkiezingen. Hetzelfde geldt voor het district, dat hoofddistrict is van de gemeente.

Daartoe worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A, een bureau B en een bureau C.

Art. 37octies. — Les opérations électorales sont communes aux élections provinciales, aux élections communales et aux élections de district. Chaque bureau électoral dispose de trois urnes qui sont réservées respectivement aux bulletins de vote prévus pour l'élection des membres du conseil provincial, aux bulletins de vote prévus pour l'élection des conseillers communaux et aux bulletins de vote prévus pour l'élection des membres des conseils de district.

Les enveloppes dans lesquelles les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections provinciales doivent être glissés sont de la même couleur que ces bulletins de vote ou portent comme mention une lettre P de trois centimètres de haut.

Les enveloppes dans lesquelles les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections de district doivent être glissés, sont de la même couleur que ces bulletins de vote ou portent comme mention une lettre D de trois centimètres de haut.

Lorsque le dépouillement des votes doit se dérouler, non pas au bureau de vote, mais dans un autre local du même district, les bulletins de vote peuvent être glissés dans une enveloppe à soufflet ou être laissés dans l'urne. Les enveloppes ou les urnes sont dûment scellées avant d'être transportées au bureau de dépouillement.

Le procès-verbal est dressé en trois exemplaires, dont l'un est destiné au bureau de dépouillement des élections provinciales, un autre au bureau de dépouillement des élections communales et un dernier au bureau de dépouillement des élections des Conseils de district. Les annexes qui ont trait à chacune de ces élections sont jointes à l'exemplaire qui est destiné au bureau des élections provinciales.

Nul ne peut devenir président d'un bureau de vote s'il n'est pas électeur dans la circonscription électorale provinciale.

Art. 37novies. — Lorsque le même magistrat doit présider un bureau de canton pour les élections provinciales et un bureau principal pour les élections communales et/ou un bureau principal pour les élections de district, il est remplacé dans cette (ces) dernière(s) fonction(s) par le(s) magistrat(s) qui devrait le remplacer au cas où il serait empêché dans l'exercice de ses missions judiciaires.

Art. 37decies. — Dans la commune chef-lieu du canton, les opérations de dépouillement sont différentes pour les trois élections. Il en va de même pour le district qui est le district principal de la commune.

Pour ce motif, tous les bureaux de dépouillement sont scindés en trois bureaux: un bureau A, un bureau B et un bureau C.

Het bureau A neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraden op.

Het bureau B neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de gemeenteraden op.

Het bureau C neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de districtsraden op.

De bureaus A, B en C houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

Art. 37undecies. — De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van het betrokken district de stembiljetten betreffende de districtsraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de districtsraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de betrokken gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van het betrokken district de stembiljetten betreffende de districtsraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de districtsraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de districtsraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de districtsraadverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen. »

Le bureau A dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils provinciaux.

Le bureau B dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils communaux.

Le bureau C dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils de district.

Les bureaux A, B et C siègent dans différents locaux du même bâtiment.

Art. 37undecies. — Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales adressent sans délai, au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales, les bulletins de vote concernant ces élections qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales adressent sans délai, au bureau principal du district concerné, les bulletins de vote concernant les élections de district qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections de district.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales adressent sans délais, au bureau principal de la commune concernée, les bulletins de vote concernant les élections communales qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales adressent sans délais, au bureau principal du district concerné, les bulletins de vote concernant les élections de district qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections de district.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections de district adressent sans délai, au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales, les bulletins de vote concernant ces élections qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections de district, adressent sans délai au bureau principal de la commune, les bulletins de vote concernant les élections communales qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales. »

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 11 april 1994
tot organisatie van de geautomatiseerde stemming**

Art. 5

In artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming worden de woorden «provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen» vervangen door de woorden «provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen».

Art. 6

In artikel 2, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «kantonhoofdbureau of gemeentehoofdbureau» vervangen door de woorden «kantonhoofdbureau, gemeentehoofdbureau of districtshoofdbureau».

Art. 7

In artikel 7, § 3, 2^o en 3^o van dezelfde wet worden de woorden «provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen» telkens vervangen door de woorden «provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen».

Art. 8

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. — Ingeval van gelijktijdige provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen worden vier geheugendragers aangelegd, één origineel exemplaar, één kopie bestemd voor het kantonhoofdbureau, één kopie bestemd voor het gemeentehoofdbureau en één kopie bestemd voor het districtshoofdbureau. »

Art. 9

In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden «van het kieskanton of van de gemeente» vervangen door de woorden «van het kieskanton, van de gemeente of van het district».

Art. 10

Artikel 13 van dezelfde wet wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende:

«Ingeval van gelijktijdige districtsraads-, gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen wordt de

CHAPITRE IV

**Modifications de la loi du 11 avril 1994
organisant le vote automatisé**

Art. 5

À l'article 1^{er} de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots «élections législatives, provinciales et communales» sont remplacés par les mots «élections législatives, provinciales, communales et de conseils de district».

Art. 6

À l'article 2, § 1^{er}, de la même loi, les mots «bureau principal de canton communal» sont remplacés par les mots «bureau principal de canton, bureau principal de la commune ou bureau principal du district».

Art. 7

À l'article 7, § 3, 2^o et 3^o de la même loi, les mots «élections provinciales et communales» sont remplacés partout par les mots «élections provinciales, communales et de district».

Art. 8

L'article 10 de la même loi est complété par un § 3, rédigé comme suit:

« § 3. — En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, quatre supports de mémoire sont établis: un exemplaire original, une copie destinée au bureau principal de canton, une copie destinée au bureau principal de la commune et une copie destinée au bureau principal de district. »

Art. 9

À l'article 11 de la même loi, les mots «du canton électoral ou de la commune» sont remplacés par les mots «du canton électoral, de la commune ou du district».

Art. 10

L'article 13 de la même loi est complété par un troisième et un quatrième alinéas, qui sont rédigés comme suit:

En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, l'enveloppe contenant la copie

omslag met de kopie van de geheugendrager bestemd voor de voorzitter van het districtshoofdbureau tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau overhandigd.

Ingeval van aparte districtsraadsverkiezingen worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau.»

Art. 11

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid, 1^o, worden tussen de woorden «artikel 33, derde lid,» en de woorden «van de gemeentekieswet» de woorden «en artikel 106» ingevoegd;

2^o in het eerste lid, 2^o, worden tussen de woorden «artikel 13» en de woorden «van de voornoemde gemeentekieswet» de woorden «en artikel 94» ingevoegd.

Art. 12

Artikel 21, § 1, 6^o, van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden «en voor de verkiezing van de districtsraad.»

Art. 13

In artikel 25, 5^o, van dezelfde wet worden tussen de woorden «37sexies,» en de woorden «van de wet» de woorden «37octies, met uitzondering van het eerste lid, eerste volzin, en het vijfde lid en de artikelen 37decies en 37undecies,» ingevoegd.

Art. 14

Een artikel 28bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Art. 28bis. — Op de kiescolleges van de districten waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld zijn de artikelen 104, 105, 106, 108 en 109 van de gemeentekieswet niet van toepassing in de mate dat zij verwijzen naar de artikelen van de gemeentekieswet die opgesomd worden in het vorige artikel.»

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn

Art. 15

In het opschrift van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezings-

du support de mémoire destinée au président du bureau principal de district est remise contre accusé de réception au président de ce bureau.

En cas d'élections de district séparées, les documents et enveloppes précités sont remis suivant la même procédure au président du bureau principal de district.

Art. 11

À l'article 14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o au premier alinéa, 1^o, les mots «à l'article 106» sont insérés entre les mots «article 33, alinéa 3» et les mots «de la loi électorale communale»;

2^o au premier alinéa, 2^o, les mots «à l'article 94» sont insérés entre les mots «article 13» et les mots «de la loi électorale communale précitée»;

Art. 12

L'article 21, § 1^{er}, 6^o, de la même loi est complété par les mots «et pour l'élection du conseil de district.»

Art. 13

À l'article 25, 5^o, de la même loi, les mots «37quinquies et 37sexies» sont remplacés par les mots «37quinquies, 37sexies et 37octies, à l'exception du premier alinéa, première phrase, et du cinquième alinéa, et les articles 37decies et 37undecies».

Art. 14

Dans la même loi est inséré un article 28bis, rédigé comme suit:

«Art. 28bis. — Les articles 104, 105, 106, 108 et 109 de la loi électorale communale ne sont pas applicables aux collèges électoraux des districts où un système de vote automatisé a été installé, dans la mesure où ils se réfèrent aux articles de la loi électorale communale qui sont énumérés à l'article précédent.»

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale

Art. 15

Dans l'intitulé de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales

uitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, worden tussen de woorden «gemeenteraden» en de woorden «en voor» de woorden «de districtsraden» ingevoegd.

Art. 16

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 3^obis, luidende:

«3^obis districtsradijst: de kandidatenlijst voor de verkiezingen voor de districtsraden, zoals bepaald bij de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet;»

Art. 17

In het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt tussen de woorden «gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en voor» het woord «districtsradijsverkiezingen» ingevoegd.

Art. 18

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in de §§ 1 en 2 wordt telkens tussen de woorden «de gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en de rechtstreekse», de woorden «de districtsradijsverkiezingen» ingevoegd;

2^o in § 4 worden de woorden «en van artikel 3, § 1» vervangen door de woorden «van artikel 3, § 1 en van artikel 88».

Art. 19

In de artikelen 7 en 9 van dezelfde wet, worden telkens tussen de woorden «de gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en de rechtstreekse» de woorden «de districtsradijsverkiezingen» ingevoegd.

Art. 20

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1, 1^o, worden tussen de woorden «artikel 23» de woorden «en van de gemeentekieswet» de woorden «en artikel 97» ingevoegd;

2^o in § 1, 4^o, wordt tussen de woorden «gemeentelijst» en de woorden «of de lijst voor de raad» het woord «, districtsradijslijst» ingevoegd;

engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, les mots «provinciaux et communaux» sont remplacés par les mots «provinciaux, communaux et de district».

Art. 16

L'article 1^{er} de la même loi est complété par un 3^obis, qui est rédigé comme suit:

«3^obis: liste du conseil de district: la liste des candidats pour l'élection des conseils de district, telle qu'elle est définie dans la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932».

Art. 17

Dans l'intitulé du chapitre II de la même loi, les mots «provinciaux et communaux» sont remplacés par les mots «provinciaux, communaux et de district».

Art. 18

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o aux §§ 1^{er} et 2, les mots «les élections communales, les élections des conseils de district» sont insérés partout en remplacement du mot «communales»;

2^o au § 4, les mots «et de l'article 3, § 1^{er}» sont remplacés par les mots «de l'article 3, § 1^{er}, et de l'article 88».

Art. 19

Aux articles 7 et 9 de la même loi, les mots «élections provinciales et communales» sont remplacés partout par les mots «provinciales, communales et de district».

Art. 20

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er}, 1^o, les mots «et à l'article 97» sont insérés entre les mots «article 23» et les mots de «la loi électorale communale»;

2^o au § 1^{er}, 4^o, les mots «de la liste pour les conseils de district» sont insérés entre les mots «liste communale» et les mots «ou la liste pour le conseil»;

3° in § 3, tweede en derde lid, worden telkens tussen de woorden «gemeenteraadsverkiezingen» en het woord «betreft» de woorden «of districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

Ludwig CALUWÉ.
Frederik ERDMAN.
Hugo COVELIERS.
Jan LOONES.
Eddy BOUTMANS.

3° au § 3, deuxième et troisième alinéas, les mots «ou les élections de district» sont insérés partout entre les mots «élections communales» et les mots «une copie».